

# Ombudsman, une profession méconnue p. 4

# L'aurore boreale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 27 | Numéro 11 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 26 mai 2010



Photo : Marie-Hélène Comeau

M<sup>r</sup> Roger Lepage, avocat de la Commission scolaire francophone n° 23, répond aux questions des journalistes après la première journée du procès opposant la CSFY et le gouvernement territorial pour l'obtention de la pleine gestion scolaire.

## Un procès en français pour obtenir la pleine gestion scolaire

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Le procès opposant la Commission scolaire francophone du Yukon et le gouvernement du Yukon a finalement commencé la semaine dernière à Whitehorse.

Une question procédurale soulevée par le défendeur du gouvernement du Yukon a failli faire reporter la cause à une date ultérieure. Parce que l'un des témoins ne pouvait être

présent pour des raisons de santé, le juge Vital Ouellette a décidé de scinder le procès en deux parties permettant ainsi de commencer à la date prévue du 17 mai. La deuxième partie de la cause sera entendue au début de l'année 2011.

La Commission scolaire francophone du Yukon (CSFY) et le gouvernement ne s'entendent pas sur ce que prescrit le droit concernant la

pleine gestion scolaire. La cause touche différents aspects dont l'administration et l'affectation des ressources ainsi que la gestion du personnel, des programmes éducatifs, des bâtiments et du terrain.

Le témoignage de monsieur Gordon DeBruyn, responsable des équipements scolaires au ministère de l'Éducation, était requis en ce qui a trait à la

(Suite page 2)

La passion d'apprendre fait la richesse d'une vie p. 5

L'histoire de la Franco-Yukonnie ... p. 6

Café-rencontre : une recette qui plaît p. 10

(Suite de la p. 1) gestion des bâtiments. Toutefois, M. DeBruyn a récemment été victime d'un accident vasculaire cérébral et il ne peut donc témoigner en ce moment. La décision du juge Vital Ouellette de scinder le procès en deux permettra ainsi à M. DeBruyn de témoigner plus tard. M<sup>e</sup> Maxime Faille, défendeur du gouvernement du Yukon, s'est dit satisfait de cette décision.

« Je ne suis pas déçu de la décision, bien au contraire. Les intérêts de la justice ont été protégés. De plus, en procédant de façon séparée, ça devrait nous faciliter la tâche puisque ça nous donnera ainsi plus de temps », a-t-il déclaré.

C'est donc dans ce contexte que le procès a finalement commencé, tard en après-midi, le 17 mai dernier. Le jour suivant, Jeanne Beaudoin, ex-présidente de la Commission scolaire francophone du Yukon, a été la première appelée à la barre. Impliquée depuis de nombreuses années dans le



M<sup>e</sup> Maxime Faille, avocat du gouvernement du Yukon, a soulevé une question de procédure et a stipulé que certains documents utilisés par M<sup>e</sup> Roger Lepage étaient basés sur des ouï-dire

développement de la communauté francophone du Yukon, elle a fait un rappel historique des difficultés des parents franco-yukonnais depuis le début de la création de leur école francophone.

Elle a relaté le parcours de l'école Émilie-Tremblay : qui a vu le jour en 1984 à la demande d'un regroupement de parents francophones.



Photos : Marie-Hélène Comeau

Roger Paul, directeur général de la Fédération nationale des commissions scolaires francophones, est venu assister au début du procès, car il estime que cette cause est très importante pour son organisme : « Nous sommes souvent en cour, et en ce moment, il y a quatre conseils scolaires devant les tribunaux pour obtenir la pleine gestion scolaire ».

C'était la création du premier programme-cadre en français au Yukon qui allait devenir l'école Émilie-Tremblay. L'enseignement était alors dispensé dans deux classes au sous-sol de l'école élémentaire Whitehorse. Cette école abritait aussi un programme d'enseignement d'anglais langue première et le tout nouveau programme

d'immersion française.

À la suite de nouvelles pressions et de l'acharnement des parents, le programme-cadre de français a ensuite occupé un lieu homogène où il était le seul locataire. L'école Émilie-Tremblay était située alors dans des portatives sur la rue Nisutlin dans le quartier Riverdale. La désuétude de ces portatives a ultimement entraîné une nouvelle mobilisation des parents franco-yukonnais pour la construction d'un nouvel édifice, l'école actuelle, sur la promenade Falcon.

Jeanne Beaudoin a expliqué qu'il existait à l'origine un conseil scolaire pour l'école française. Il s'agissait plus ou moins d'un comité de parents n'ayant qu'un pouvoir consultatif auprès du ministère de l'Éducation. Les parents ont alors milité pour obtenir une commission scolaire pour permettre à la communauté francophone de gérer elle-même son école. Cette commission scolaire a vu le jour en 1996.

Mais la victoire n'était toujours pas acquise, car dans les faits, le pouvoir de gestion n'a pas vraiment changé. L'école a continué d'être sous la gestion du gouvernement du Yukon. Les parents espéraient que la situation change lors de la révision promise sur la *Loi en éducation* en 1999, mais aucune des 14 recommandations de la communauté francophone n'a été retenue.

« Il existe un déchirement entre l'employé de la Commission scolaire francophone du Yukon qui est à la direction générale et le ministère de l'Éducation qui

paye cet employé. L'employé est ainsi écartelé dans sa loyauté entre la Commission scolaire qui a une vision communautaire et le ministère de l'Éducation. Donc, les directions que nous donnions à notre employé n'étaient pas suivies. C'est la conclusion que j'ai tirée et c'est ce qui m'a motivée à démissionner de la Commission scolaire à l'époque », a expliqué Jeanne Beaudoin questionnée par M<sup>e</sup> Lepage, avocat de la Commission scolaire francophone du Yukon.

En fin de journée, M<sup>e</sup> Faille a soulevé une autre question procédurale concernant cette fois la recevabilité des documents. Il s'agissait des documents soumis par le procureur de la CSFY pour appuyer le témoignage de M<sup>me</sup> Beaudoin. Ce sont en fait différents documents, dont un rédigé par Jeanne Beaudoin. M<sup>e</sup> Faille a stipulé que ces derniers contenaient du ouï-dire et qu'ils constituaient des déclarations faites hors cour ne pouvant être alors utilisées comme preuve. Cette question, qui a visiblement impatienté le juge Vital Ouellette, risque de retarder le déroulement des choses. Le juge a mis fin à l'audience en prenant soin toutefois d'exiger que M<sup>e</sup> Faille dépose devant la cour, le mardi matin 25 mai, un mémoire sur le ouï-dire et la pertinence de son argument

Le procès opposant la Commission scolaire et le gouvernement du Yukon est suivi de près par la Fédération nationale des commissions scolaires francophones.

« C'est une cause importante pour nous. Nous sommes en cour souvent et, en ce moment, il y a quatre conseils scolaires devant les tribunaux pour obtenir la pleine gestion scolaire », explique Roger Paul, directeur général de la FNCSF, qui était de passage au Yukon pour assister au début du procès. « La cause du Yukon est importante et nous croyons que la CSFY aura gain de cause », estime-t-il.

Le témoignage de Jeanne Beaudoin devrait se poursuivre le 25 mai. Suivra celui de Jean-François Blouin, conseiller pédagogique, ainsi que celui de l'actuel directeur de l'école Émilie-Tremblay, Marc Champagne.



Photo : Marie-Hélène Comeau

## Les premiers ministres du Nord s'entretiennent des priorités panterritoriales

Les premiers ministres des trois territoires se sont réunis en mai afin de discuter de possibilités et de questions d'intérêt commun à l'occasion du forum annuel des premiers ministres du Nord, qui a eu lieu au Yukon.

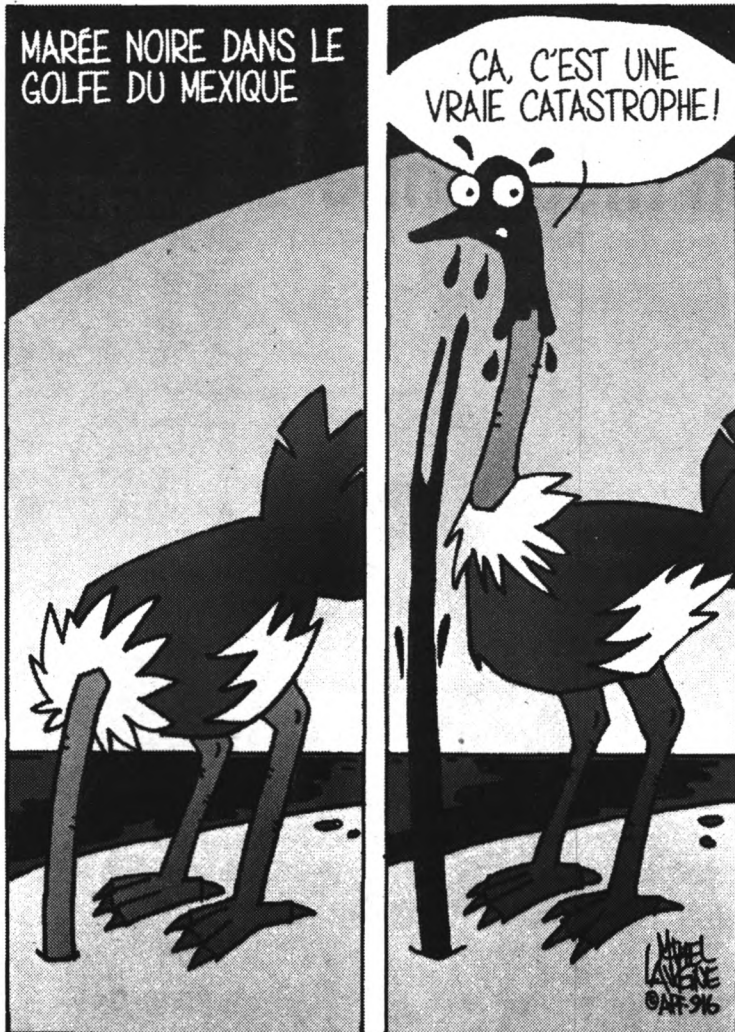
MM. Dennis Fentie et Floyd Roland, et M<sup>me</sup> Eva Aariak, respectivement premiers ministres du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, poursuivent leur travail de collaboration dans le cadre de l'Accord de coopération nordique, lequel a été renouvelé durant le forum l'an dernier.

Le programme du forum portait entre autres sur le maintien de collectivités viables et en santé, l'énergie et l'environnement, l'éducation, la recherche et la formation, le tourisme et le marketing, ainsi que diverses questions liées aux affaires circumpolaires.

« Nous croyons que les gens du Nord sont les mieux placés pour définir les priorités du Nord, comme les infrastructures et le développement économique », a ajouté M<sup>me</sup> Aariak. « En bâtissant des collectivités viables et en santé, nous assurons une présence dans le

Nord qui renforce la souveraineté canadienne et qui, en définitive, profite à l'ensemble du Canada. »

Durant le forum à Whitehorse, les premiers ministres ont aussi rencontré pour la première fois les représentants canadiens des membres permanents du Conseil de l'Arctique : le chef Bill Erasmus, président international du Arctic Athabaskan Council; le chef Joe Linklater, président international du Gwich'in Council International; Duane Smith, président du Conseil circumpolaire inuit (Canada).



## l'aurore boréale

## Directrice

Cécile Girard

## Journalistes

Yves Pelletier, Marie-Hélène Comeau

## Correspondants locaux

Jean-Sébastien Blais, Danièle Rechstein

## Correspondant national

Rendall Sylvain, APF

## Coordonnatrice de la publicité et responsable de la distribution

Marie-Claude Nault

## Correction d'épreuves

Angélique Bernard

## Adresse

302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Téléphone : (867) 667-2931  
Télécopieur : (867) 667-2932

## Courriels

Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca

Journaliste : journaliste@afy.yk.ca

Publicité et abonnement : aurorepub@afy.yk.ca

Sites Web : www.afy.ca // journaux.apf.ca/auroreboreale

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 copies.

La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représentée par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.



on passe le mot

APF



Fondation Donatien-Frémont, Inc.

repco-média

Agence de représentation média



Office de la Diversité Culturelle

Deloitte

Les 3000000

éditorial

## Sécurité, remous et repos

CÉCILE GIRARD

Les beaux jours sont revenus. L'exil et cet événement heureux accorde un air de réjouissance au cycle des semaines.

Toutefois, pour plusieurs personnes cet heureux délire doit parfois être mis en laisse. Les vacances sont, de par leur nature, une période de repos, et les gens se reposent souvent en étant actifs. Ils se tournent vers des activités qui diffèrent complètement de leur labeur quotidien. Ah! Les vacances! Bouillonnements et excursion sur l'eau, exaltation et randonnée dans les montagnes, lévitation, envolée en cerfs-volants ne sont pas des activités sans risque, même si certains prétendent que c'est la seule façon de relaxer!

L'excitation qui vient avec la pratique de sports ne doit pas faire oublier les règles élémentaires de la sécurité. Hier, un véhicule tout-terrain qui descendait une pente abrupte près du lac Fish a fait une embardée qui aurait pu être fatale. Trois jeunes hommes ont été blessés, dont un grièvement. Les parties de

plaisir peuvent soudainement se transformer en catastrophe, particulièrement si l'alcool est en cause. Il est bien connu que le joyeux nectar après avoir provoqué l'allégresse brouille aussi le jugement.

D'ailleurs, une campagne publicitaire qui dure depuis plus d'un an invite les Yukonnais et les Yukonaises à penser sécurité dans la pratique non seulement des sports mais des activités quotidiennes.

La sécurité doit devenir la meilleure amie de tous quand la situation tourne au vinaigre. Et, si on veut qu'elle soit là quand on a besoin d'elle, il faut au préalable avoir aussi courtoisé sa sœur aînée, la prévention.

Il existe des publications fort utiles que chacun devrait relire au début de l'été. *La sécurité au pays des ours*, publié par le ministère de l'Environnement, est un ouvrage essentiel à la culture des gens du Nord. Il peut être utile de savoir qu'un fumier frais d'ours n'est pas un champignon ni un lichen.

Une trousse d'urgence complète est aussi un pré-requis avant de partir pour la tournée

des grands espaces vierges. Celle de l'année dernière est peut-être dans un état piteux après avoir été utilisée pour les maux de tout un chacun lors de la dernière aventure en forêt. Revoir et compléter sa trousse en début de saison est un geste sage qui pourrait éviter des ennuis graves.

Et la sécurité implique aussi de tenir compte des consignes avant de faire un feu de camp.

Si la pluie ne se manifeste pas bientôt, à verse, les risques d'incendie seront fiévreux comme un oiseau de malheur au-dessus des montagnes.

Et surtout, un bel été à tous!

Par ailleurs, le procès opposant la Commission scolaire francophone du Yukon au gouvernement territorial se poursuit cette semaine.

Le journal utilisera la tribune informatique et mettra quotidiennement en ligne une brève couverture du procès, rédigée par Yves Pelletier

Ces mises à jour se retrouveront sur le site Web du journal [www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca) sous la rubrique dossiers chauds.

## Petite mise à jour

Et voici que les visages changent de nouveau à l'Aurore boréale. Marie-Hélène Comeau est de retour pour prendre la relève des employés pendant la période estivale. Vous la verrez donc en juin, juillet et août dans les bureaux du journal ou en ville, à couvrir des événements.

Marianne Théorêt-Poupart, terminera son année sabbatique au début de septembre. Elle sera donc de retour alors que Yves Pelletier reprendra la route du Québec.

## Une initiative locale pour venir en aide à Haïti

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

L'organisme Yukon Friends of Haiti, formé par des Yukonnais et des Yukonaises à la suite du tremblement de terre

## brèves



Photo fournie

survenu en janvier en Haïti, vient de lancer une nouvelle campagne de financement pour venir en aide aux gens d'Haïti. Ainsi, 10 000 bracelets aux couleurs du drapeau haïtien ont été mis en vente dans différents commerces du territoire au coût de 5 \$ l'unité.

Les fonds recueillis seront par la suite versés à l'organisme Handicap International

Canada et Canadian Foundation for the Children of Haïti.

D'autre part, on annonçait aujourd'hui que 57 abris (ShelterBox) pourront être acheminés grâce aux dons accumulés depuis janvier au Yukon. Ainsi, 570 personnes pourront y habiter grâce à une contribution financière des Yukonnais de plus de 57 000 \$, qui s'est élevée à 80 000 \$, l'équivalence promise par le gouvernement fédéral. La campagne de financement était conjointement organisée par le Club Rotary de Whitehorse et le Midnight Sun Rotary Club.

Les abris sont en fait une tente avec un plancher pouvant héberger 10 personnes. Elle est pourvue des articles de literie, de l'équipement de purification de l'eau, d'un petit poêle et du gaz, des ustensiles et des articles scolaires.

scène locale

## Ombudsman : une profession méconnue

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

En 1809, un haut fonctionnaire se plaignant d'abus de pouvoir du souverain à la cour du roi en Suède fut désigné le premier ombudsman dans le flot d'une réforme constitutionnelle. On croirait qu'en plus de 200 ans, cette profession aurait eu le temps de se faire connaître, mais il n'en est rien, et c'est ce que tente de modifier Tracy-Anne McPhee, ombudsman et commissaire à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée depuis 2007.

« Trop peu de gens connaissent encore aujourd'hui le rôle de l'ombudsman. Cette ignorance ne se consate pas uniquement au Yukon. Elle se retrouve à l'échelle du pays. Pourtant, les gens sont nombreux à avoir déjà entendu le mot ombudsman et, pourtant, ils ignorent ce que c'est au juste alors que d'autres croient que nous faisons partie de la structure gouvernementale », déplore en entrevue M<sup>me</sup> McPhee.

Les ombudsmans parlementaires existent dans plus de 140 pays et le concept d'ombudsman législatif classique a été modifié et adopté par des entreprises, des organismes et des institutions, partout dans le monde. Le poste d'ombudsman du Yukon a été créé en 1996. Presque toutes les régions du Canada, sauf l'Île-du-Prince-Édouard, les Territoires-du-Nord-Ouest et le Nunavut, ont un ombudsman législatif ou parlementaire.

M<sup>me</sup> McPhee est responsable d'enquêter de façon impartiale pour déterminer si les décisions administratives prises par le



Tracy-Anne McPhee, l'ombudsman du Yukon et Véronique Herry qui offre les services en français

gouvernement et ses organismes sont justes. À titre d'ombudsman, elle est une officière de l'Assemblée législative, mais est indépendante du gouvernement du Yukon.

« Quand les gens arrivent à nos bureaux, ils sont en état de grande frustration bien souvent. Nous les accueillons et voyons ensemble la nature de la plainte et évaluons si nous pouvons traiter le dossier. Si tel n'est pas le cas, alors nous pouvons les rediriger vers la bonne personne », explique M<sup>me</sup> McPhee. « Il faut comprendre que nous sommes un organisme de dernier recours. C'est-à-dire que nous allons voir d'abord avec le plaignant s'il a tenté de trouver un accord ou une solution. Si ensuite c'est toujours l'impasse, alors nous entrons en jeu et nous enquêtons, mais toujours de façon impartiale », explique-t-elle.

### multiples tâches

En plus de traiter les

demandes d'examen et les plaintes du public, le bureau de la commissaire à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée est également responsable de surveiller l'administration de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

« Tout devrait être accessible sauf lors de quelques raisons très spécifiques. Beaucoup de gens, après avoir essuyé un refus d'accès à l'information de la part du gouvernement, en restent là. Ils ne remettent pas en question cette décision. Les réponses du gouvernement sont parfois nébuleuses et difficiles à comprendre, on peut s'y perdre facilement. Mais nous sommes là, les gens peuvent venir nous voir et nous regarderons ensemble la lettre du gouvernement et ses détails pour arriver à comprendre et peut-être entamer une enquête », souligne Tracy-Anne McPhee.

On pourrait croire que tous ces dossiers occuperaient à temps plein l'ombudsman du

Yukon et commissaire à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée. Pourtant, malgré l'ampleur de la tâche, le gouvernement du Yukon s'entête à limiter ce poste à un temps partiel.

« Le Yukon mérite un poste d'ombudsman et de commissaire à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée à temps plein », estime M<sup>me</sup> McPhee.

Quand le gouvernement du Yukon a mis en place cette structure en 1996, il a décidé de créer un seul poste ayant ces doubles fonctions. Cela équivaut à moins de deux heures par jour pour chacune des deux fonctions.

« Il y a 14 ans, c'était peut-être suffisant, mais ce n'est plus le cas aujourd'hui. C'est problématique, car nous ne pouvons pas faire notre boulot correctement. Année après année, j'ai fait des demandes pour rectifier cette situation, mais ma demande n'arrive jamais à être entendue. C'est très frustrant », admet-elle.

Photo : Marie-Hélène Comeau

Cet été, la portion des services en français du bureau de l'ombudsman sera assurée par Véronique Herry. Le bureau est situé au 201, rue Hawkins au centre-ville de Whitehorse et est ouvert en semaine. Il est possible d'organiser sur demande des séances d'information sur le rôle de M<sup>me</sup> McPhee et les droits des citoyens.

« Je peux également le faire dans les écoles, car les étudiants y ont également droit. S'ils ont des problèmes avec l'école ou l'attribution de bourses par exemple ils peuvent avoir recours à nos services », souligne celle qui avoue ne pas avoir de regret d'avoir quitté son poste d'avocate en 2007 pour endosser son rôle d'ombudsman.

« Le travail que nous faisons en vaut la peine. Cette structure est nécessaire pour protéger les citoyens. Il est dommage, que si peu de gens soient au courant de leurs droits », confie en terminant Tracy-Anne McPhee.

L'Aurore boréale,  
votre lien

avec la communauté  
franco-yukonnaise vous offre  
mille et un services uniques :  
Nouvelles locales rédigées par  
des journalistes professionnels  
Services publicitaires efficaces  
et reconnus.

Un appel suffit : 667-2931

# La passion d'apprendre fait la richesse d'une vie

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Qui a dit qu'il fallait s'ennuyer à 73 ans? À voir aller Gary Donovan, on pourrait croire qu'il a trouvé la fontaine de Jouvence. Son secret? Un puits inépuisable de connaissances alimenté par une curiosité sans cesse renouvelée.

« J'aime me tenir avec les gens plus jeunes que moi, car ceux de mon âge, bien souvent, ne font plus rien. Je trouve que j'ai toujours la vie devant moi, ce n'est pas terminé », lance-t-il dans un éclat de rire.

« Aujourd'hui encore, j'apprends de nouvelles langues. Je peux pourtant traduire dans dix langues, j'en maîtrise dix autres mais, tous les trois ans, je me lance dans l'apprentissage d'une nouvelle », avoue-t-il humblement.

Il serait difficile de résumer en quelques lignes tout le parcours de celui qui était de passage au territoire à titre d'interprète juridique dans la cause qui oppose la Commission scolaire francophone du Yukon et le gouvernement du Yukon.

Parlez-lui de Gille Vigneault et il vous confie avoir pris des cours de diction avec lui au moment où il commençait sa carrière de chanteur. Abordez le sujet du XII<sup>e</sup> siècle et il se lancera dans un discours passionné sur la création du premier roman d'amour qui allait influencer la société en créant le concept de l'amour. Parlez-lui de la langue française et il se lancera à la défense de ces mots mal aimés qui sont toujours exclus des dictionnaires.

« J'ai participé à titre de codirecteur d'un dictionnaire québécois qui devait paraître à l'époque à la maison Guérin. Le projet n'a pas vu le jour, mais je me souviens m'être débattu pour inclure tous les mots québécois. Car si tout le monde utilise ces mots, on devrait alors les inclure dans le dictionnaire même s'il s'agit d'emprunts ou s'ils n'ont pas la cote. On doit les inclure et ensuite discuter de leur pertinence ou non », insiste-t-il. « Si vous prenez le « tu » par exemple. C'est fantastique, tout



Gary Donovan se met à l'étude d'une nouvelle langue tous les trois ans.

Photo : Marie-Hélène Comeau

le monde s'en sert comme un raccourci. On va dire par exemple, Tu veux-tu? Tout le monde s'en sert, il existe bel et bien et pourtant, cette fonction du « tu » n'est jamais incluse dans le dictionnaire. Les linguistes québécois veulent toujours enlever les mots. Ils disent qu'ils ne sont pas bons, qu'ils sont mal utilisés », déplore ce natif de la Saskatchewan qui a eu comme premier métier celui d'éleveur de chevaux jusqu'à l'âge de 18 ans.

C'est à Montpellier que cet historien autodidacte a étudié

la philologie, l'étude de l'histoire des langues, et la grammaire française et anglaise. Depuis, il a accumulé les diplômes et les doctorats dans différents domaines, tout en accumulant la rédaction d'ouvrages comme des dictionnaires. Son plus récent projet est celui de la rédaction du dictionnaire de la langue autochtone Tsuut'ina de la famille déné.

Gary Donovan fait partie de la demi-douzaine d'interprètes juridiques professant à l'ouest de Winnipeg. Toutefois, il est le seul à avoir une spécialité

médicale, légale et scientifique. Ces différentes formations, il les doit à son inépuisable soif d'apprendre. « Les connaissances, c'est comme un volcan. Au début, ou à la base du volcan, toutes nos connaissances sont séparées. Puis en haut, à l'embouchure, on réalise que tout est relié

ensemble. Les langues autochtones et leur littérature orale sont liées à la littérature orale du XII<sup>e</sup> siècle. Les mathématiques quantiques sont liées à la littérature. C'est fascinant », explique celui dont la passion peuple tous les sujets qu'il aborde.



## Avis de consultation de radiodiffusion CRTC 2010-245

Canada

Le Conseil a été saisi de la demande suivante. La date limite pour le dépôt des interventions/observations : 3 juin 2010.

• **Pelmorex Communications Inc.** – modification de licence de radiodiffusion de son service spécialisé d'informations météorologiques appelé MétéoMédia/The Weather Network – L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis de consultation CRTC 2010-245 sur le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Deviens chef de mission de l'équipe Yukon aux

## 5<sup>es</sup> Jeux de la francophonie canadienne

20 au 24 juillet 2011 à Sudbury, Ontario

Ces jeux rejoignent les 13 à 18 ans, et les disciplines incluent les sports, les arts et le leadership.

Les tâches associées au poste sont :

- Collaborer à la sélection de l'équipe d'accompagnement et des jeunes avec le partenaire de recrutement
- Représenter la délégation lors de rencontres locales et nationales
- Être l'ambassadeur ou l'ambassadrice de la délégation

Pour soumettre ta candidature, communique avec nous au 867 668-2663, poste 321 ou [rnadon@afy.yk.ca](mailto:rnadon@afy.yk.ca)

Date limite : 23 juin 2010

Rens. : [www.espoirjeunesee.yk.ca](http://www.espoirjeunesee.yk.ca)

Canada jeux CANADIENNE

fenêtre ouverte

## L'histoire de la Franco-Yukonnie sera bientôt accessible à tous

Les francophones ont exploré le Yukon, s'y sont établis et contribuent à son développement depuis 1874. Qu'ils aient été coureurs des bois pour la Compagnie du Nord-Ouest, prospecteurs, pionniers du Klondike, politiciens, entrepreneurs, trappeurs, aventurières ou religieux, l'histoire du Yukon est peuplée de personnages francophones fascinants : Émilie Fortin (Tremblay), Joseph Juneau et François-Xavier Mercier en sont quelques exemples.

Des personnes passionnées d'histoire, comme entre autres, Caroline Boucher, Cécile Girard, le défunt père Tanguay et Yann Herry, racontent ce passé dans des publications historiques telles que le roman et la pièce de théâtre *Un jardin sur le toit*, le recueil en deux tomes *Empreinte* et le livre *La francophonie, une richesse nordique*. Également, la collection permanente présentée au Centre de la



Photo : Marie-Hélène Comeau  
Les cérémonies entourant la Journée de la francophonie yukonnaise ont eu lieu à la mairie de la Ville de Whitehorse. Le lever du drapeau a été suivi par l'hymne de la Franco-Yukonnie, le Yukon m'appelle.

francophonie est un exemple de la qualité du travail accompli. Ces personnes ont fait un travail de recherches exemplaire au fil des ans; de nombreuses boîtes de coupures de journaux et de documents divers gardés précieusement en témoignent. Grâce à eux, la communauté possède un fonds d'archives impressionnant.

Marie-Pierre Courchesne, étudiante en sciences de l'information à l'École de bibliothéconomie et de sciences de l'information de l'Université de Montréal s'est jointe à l'équipe de l'Association franco-yukonnaise (AFY).

Marie-Pierre réalisera l'index de ce fonds d'archives et créera une base de données. Cet outil permettra aux touristes avides d'en apprendre davantage sur leurs ancêtres et aux amateurs d'histoire et à tous ceux et celles qui désirent satisfaire leur curiosité personnelle de découvrir la présence marquante des francophones dans l'histoire du territoire. Elle travaillera tout l'été en étroite collaboration avec Archives Yukon, un partenaire essentiel dans ce projet.

Cette initiative est une étape importante d'un projet global qui vise à mettre en valeur la contribution des francophones à l'histoire du Yukon et à conserver le patrimoine franco-yukonnais. Rappelons qu'à l'assemblée générale annuelle de l'AFY en novembre dernier, les membres ont demandé d'évaluer la faisabilité d'une Société d'histoire de la communauté francophone du Yukon. L'AFY a donc créé un comité consultatif pour la conseiller et l'accompagner dans ses démarches et s'assurer que ses actions répondent aux besoins de la communauté. L'AFY tient à remercier chaleureusement les membres du comité, les gardiens et gardiennes de la mémoire collective de la Franco-Yukonnie!

Toutes les publications mentionnées ci-haut ont été produites par l'Association franco-yukonnaise et sont disponibles à la réception du Centre de la francophonie.



Photo : Cécile Girard  
Un gâteau en forme de drapeau de la Franco-Yukonnie a plongé une fillette dans une réverie gourmande à l'école Émilie-Tremblay, le vendredi 14 mai. La photo a été croquée après la cérémonie du lever du drapeau, dans le cadre de la Journée de la francophonie yukonnaise qui a eu lieu le 15 mai.

## Communauté

## Un visiteur surpris

Au début des années 1990, Denis Côté était directeur des politiques au Conseil du Trésor à Ottawa. Et c'est à ce titre qu'il a travaillé pour et avec la communauté franco-yukonnaise.

Presque vingt plus tard, un voyage d'affaires le ramène en terre nordique.

Celui qui a quitté la fonction publique en 2002, après une fructueuse carrière, a conservé un vif intérêt pour les communautés de langue officielle. Ses origines de Franco-Ontarien lui ont enseigné qu'il faut de la détermination pour assurer des acquis en milieu minoritaire. « Je suis ébahi par tout ce que la communauté franco-yukonnaise a accompli »,

s'exclame-t-il en entrevue. « Il y a vingt ans, les francophones ont planté une graine et, aujourd'hui, le Centre de la francophonie se dresse tel un chêne », constate le visiteur. « Je me souviens des deux petites maisons, la rose et la bleue », poursuit-il.

Des noms précis de personnes hantent aussi sa mémoire, des gens qu'il qualifie de visionnaires : Jeanne Beaudoin, et Florine LeBlanc en font partie.

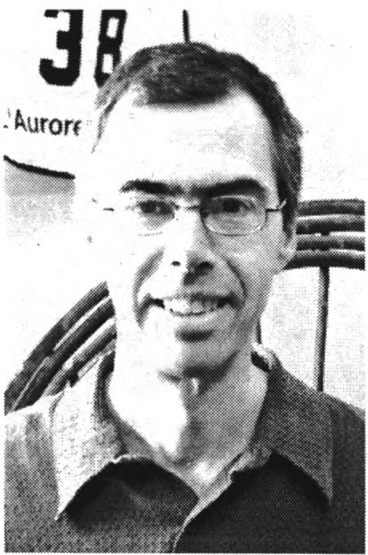
Comme sa visite coïncidait avec les cérémonies entourant la Journée de la francophonie yukonnaise, l'ancien fonctionnaire a assisté à deux levers de drapeau, un à l'école Émilie-Tremblay et l'autre à la mairie de Whitehorse.



Photo : Cécile Girard  
Denis Côté (portant des lunettes de soleil) a assisté, avec son épouse Élizabeth, au lever du drapeau, à l'école Émilie-Tremblay. Au premier plan on reconnaît aussi Gaël Marchand, président de l'Association franco-yukonnaise, et Gyslain Gamache, conseiller au SOFA.

Vox Populi

## Quels sont vos projets d'été?



## André Langlois

André Langlois célébrera le trentième anniversaire de son premier et unique voyage dans la vallée de l'Okanagan en y retournant! Il compte prendre trois semaines et visiter Jasper et Banff au passage. La chasse aux papillons occupera aussi son temps et ses pensées! André veut faire de la chasse crépusculaire depuis qu'il a acheté une lampe spéciale UV. « Je suis les conseils d'un Québécois, rencontré sur la route Dempster! Il m'a fortement conseillé cette activité », se souvient-il.



## Marie-Pier Robert

Les projets de Marie-Pier Robert, une participante de Katimavik, sont liés aux déplacements du programme. Ainsi, elle partira bientôt pour Elliott Lake en Ontario où elle restera jusqu'à la fin du mois de juillet. Après l'Ontario, le programme se poursuivra à l'Île-du-Prince-Édouard. La jeune femme caresse un rêve, celui de s'acheter une bicyclette usagée et de faire le tour de l'île. Et s'il reste encore un peu de temps, elle veut peindre sur sa galerie.



## Patrick Plamondon

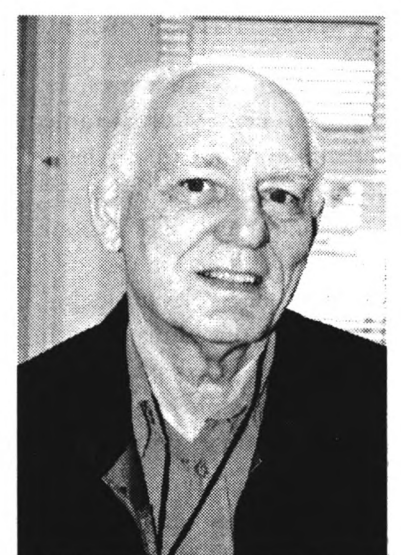
Patrick Plamondon, qui est au Yukon depuis un mois, a plus d'un plan pour l'été. Le jeune homme espère mettre sur pied une entreprise d'aménagement paysager et le nom est déjà trouvé : Grizzlie Landscaping Designer. Il veut aussi prendre du temps pour parfaire sa connaissance de la langue anglaise. Et enfin, s'il a encore des moments libres, il aimerait suivre un cours pour parfaire ses connaissances en cuisine. Il ne s'ennuiera donc pas.



## Isabelle Corriveau

Isabelle Corriveau lance en riant que son projet d'été est déjà accompli!

En effet, en revenant de Montréal, elle a fait escale à Edmonton où elle a acheté une voiture. « Je suis arrivée chez le concessionnaire avec mes bagages et mon bébé. Je leur ai dit que je voulais une auto! » Le marché conclu, elle a donc poursuivi sa route dans sa nouvelle acquisition. Isabelle passera l'été à Carcross où elle espère trouver du temps pour profiter de la magnifique plage.



## Christian Klein

Christian Klein lance qu'il ne fera pas grand chose cet été. Toutefois, après une brève conversation, on apprend qu'il fera un voyage d'affaires et de plaisir à l'Île-du-Prince-Édouard en juin. Il aimerait aussi explorer d'anciens sentiers de mineurs dans la région de Rancheria et faire un saut aux monts Tombstone pour observer les oiseaux. À la fin de l'été, il accueillera sa nièce et son époux en voyage de noces à Carcross. Comme ce sera leur première visite, l'horaire sera chargé!

communauté

## La situation des femmes agressées préoccupe les EssentiElles

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Le Yukon connaît le plus « haut taux d'agressions sexuelles à l'échelle nationale et seulement 6 % à 8 % des agressions faites aux femmes sont déclarées. L'agresseur, dans la grande majorité des cas, est un partenaire intime, quelqu'un de la famille ou un ancien partenaire », déclarait Renée-Claude Carrier, employée à la maison de transition pour femmes Kaushee's Place. C'est sur ce triste constat que s'ouvrait la 16<sup>e</sup> assemblée générale annuelle de l'organisme les EssentiElles qui a eu lieu le 8 mai dernier.

Des agents de la Gendarmerie royale du Canada et la coordonnatrice de la Banque alimentaire, Julie Ménard, étaient aussi présents pour dresser un portrait de la violence faite aux femmes au Yukon incluant les femmes franco-yukonnaises.



Photo : Marie-Hélène Comeau

Renée-Claude Carrier, du Centre Kaushee's Place, a informé l'assemblée que le Yukon avait le plus haut taux d'agressions sexuelles

« À cause de la petite taille de la communauté francophone, elles veulent se cacher lorsqu'elles sont victimes d'agression sexuelle. On entend parler de différents cas, mais ces femmes ne viennent pas chercher d'aide au bureau des EssentiElles. Elles se tournent

vers les organismes anglophones ou quittent tout simplement le territoire », expliquait Julie Ménard qui a été également coordonnatrice des EssentiElles jusqu'en avril 2009.

En 2007, au pays, près de 40 200 affaires de violence

conjugale c'est-à-dire des actes de violence perpétrés contre des conjoints mariés, de fait, séparés ou divorcés ont été signalées aux policiers. Ce chiffre représente environ 12 % de toutes les affaires de violence déclarées par la police au Canada. Toutefois, le nombre d'affaires de violence conjugale enregistré a une baisse constante au cours des 10 dernières années, ayant diminué de 15 % entre 1998 et 2007.

La majorité des victimes de violence conjugale étaient encore les femmes, ce qui représentaient 83 % des victimes. La justice sociale est l'un des nombreux dossiers de l'organisme les EssentiElles. Ce projet couvre plusieurs secteurs d'action et de sensibilisation, dont la violence faite aux femmes, la pauvreté, l'équité, le féminisme, les lois et les modifications de ces lois.

Des activités de sensibilisation pour le grand public ainsi qu'en milieu scolaire sont souvent organisées par le groupe qui représente les intérêts des femmes francophones du Yukon.

Selon l'organisme, une réflexion et un travail continu s'imposent. Les objectifs des EssentiElles sont d'influencer les changements d'attitudes, les valeurs et les systèmes qui contribuent à maintenir et à reproduire les inégalités dont les femmes subissent les conséquences dans la société, et de dénoncer la violence faite aux femmes.

Il y avait deux postes en élection durant l'assemblée générale annuelle des EssentiElles. Ainsi, Marie-Stéphanie Gasse a été réélue à titre de vice-présidente tandis qu'Audrey Queverdo occupera le poste de conseillère au sein de l'organisme.

## Plusieurs personnes ont répondu à l'appel des EssentiElles

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

En moins de 48 heures, le regroupement des femmes francophones du Yukon, les EssentiElles, a organisé en collaboration avec l'organisme Victoria Faulkner un rassemblement pro-choix devant les bureaux de l'édifice Elijah-Smith. Il s'agissait d'une réponse à la manifestation pro-vie organisée le même jour au centre-ville de Whitehorse.

Les deux regroupements se sont fait face le 13 mai dernier dans un silence éloquent durant quelques minutes devant l'édifice fédéral.

« C'était important de s'élever pour protéger les droits

que nous avons obtenus après une longue bataille dans le dossier de l'avortement. Cette marche prouve que rien n'est acquis. Il faut continuer à défendre ces droits et à faire la promotion des intérêts de la femme », souligne Ketsia Houde, coordonnatrice du regroupement EssentiElles.

Le rassemblement yukonnais pro-vie se déroulait en marge de la manifestation Marche pour la vie qui a lieu chaque année à Ottawa. Cette dernière avait pour thème, L'avortement : un crime contre l'humanité.

### Un sujet controversé

Des milliers de personnes,



Photo : Marie-Hélène Comeau

Une marche qui prouve que rien n'est acquis dans le dossier de l'avortement.

dont le cardinal Ouellet, 18 députés conservateurs et 3 libéraux ont manifesté à Ottawa pour l'occasion. Plusieurs chefs religieux étaient aussi de la partie, dont le cardinal Marc Ouellet qui s'est emporté contre l'avortement. Ce dernier estime que le recours à l'avortement est un

crime et est injustifié même pour une femme violée.

Les déclarations du cardinal Marc Ouellet sur l'avortement n'auront pas tardé à faire réagir le milieu politique et communautaire du pays. Puis, quatre jours après les propos

controversés de l'archevêque de Québec et primat du Canada, les députés de l'Assemblée nationale ont tenu à voter mercredi dernier en faveur d'une motion réaffirmant le droit des femmes à l'interruption de grossesse.



**Avis de consultation  
de radiodiffusion  
CRTC 2010-252**

Canada

Le Conseil a été saisi de la demande suivante. La date limite pour le dépôt des interventions/observations : 10 juin 2010.

• CTVglobemedia Inc. – modification de licence de radiodiffusion de la station de télévision d'émissions spécialisées de catégorie 2 The Comedy Network – L'ensemble du Canada.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis de consultation CRTC 2010-252 sur le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission

#011

*Commentaires*

## Opinion et téléphones cellulaires

### Je n'aime pas les lettres d'opinion

Aujourd'hui, mon professeur m'a demandé d'écrire une lettre d'opinion. Le problème, c'est que je n'ai pas d'opinions. Alors mon enseignant m'a donné une idée : Écrire une lettre d'opinion sur le fait que je n'aime pas les lettres d'opinion.

Moi, je ne suis pas capable d'écrire des lettres d'opinion car je ne trouve jamais d'idées. Quand je pense, je me mets à faire d'autres choses : je me tourne une boucle de cheveux, je mange, je placote, je niaise avec les applications de mon ordinateur bref, j'essaie de passer le temps sans jamais trouver d'idées.

Aussi, je n'aime pas écrire. L'écriture, c'est long et « plate ». La grammaire, c'est compliquée : il y a des exceptions pour tout. En plus, il y a des exceptions pour les exceptions. Ça prend du temps corriger un texte! C'est beaucoup plus intéressant de faire du vélo avec mes amis, jouer au Xbox 360 ou même ramasser les mauvaises herbes dans le jardin de ma grand-mère.

Deux heures plus tard, voici ma lettre d'opinion qui explique pourquoi je n'aime pas les lettres d'opinion.

Jérémy Bourque  
École Émilie-Tremblay

### À toutes les compagnies de cellulaires du Canada

Cher Monsieur,  
chère Madame,

D'où vient l'envie soudaine d'avoir un cellulaire chez les jeunes? Est-ce un besoin ou un désir?

Les jeunes demandent ou même supplient leurs parents pour avoir un cellulaire. La mode est probablement la plus grande raison pour expliquer la situation. Elle affecte tellement les jeunes que j'ai l'impression que l'interaction sociale entre eux diminue. Je trouve que c'est inutile de « texter » les personnes à la place de les appeler pour demander :

« Qu'est-ce que tu fais cette fin de semaine? » Ce n'est pas compliqué et en plus, c'est beaucoup moins long que d'écrire une conversation de messages textes.

Ce qui est pire, c'est que la plupart de ces jeunes ne paient pas les factures de leur téléphone cellulaire car ils n'ont pas l'argent. Je me demande s'ils s'arrêtent au moins une fois pour savoir comment les factures sont payées. Sûrement



qu'ils y pensent, mais il y en a probablement qui s'en balance de la tête au pied parce que ce n'est justement pas leur argent. Ce n'est pas gratuit un cellulaire! Il me semble que tous les êtres vivants de la planète ont des désirs, mais s'ils ne sont pas capables de se les offrir, ils ne les méritent pas. Si c'est leur propre argent, ils vont faire plus attention à ce qu'ils désirent acheter.

Donc, d'après moi, il est important qu'avoir un cellulaire soit une décision basée sur un besoin et non un désir.

Sincèrement,  
Daniel Latour



Sylvie Painchaud lors de son spectacle : « Me voilà »

Photo : Jean-François Papillon

## Spectacle de Sylvie Painchaud ou l'éclosion d'une artiste extraordinaire

Le mercredi 12 mai, j'ai vécu une soirée qui restera gravée dans ma mémoire longtemps. Comme plusieurs dizaines de personnes, j'ai assisté au spectacle « Me voilà » de Sylvie Painchaud au Centre de la francophonie.

Cette femme est une boule d'émotions et elle sait comment les transmettre à son public. Chacune des paroles de ses chansons glisse sur sa musique et s'insinue dans le cœur des spectateurs pour y réveiller l'attendrissement, l'empathie, le romantisme, la tendresse, la vulnérabilité, la compassion et le bonheur. Son tour de chant est un tour de la vie en montagnes russes. On ne peut rester indifférent à la profondeur des textes qu'on sait sortis des tripes de l'auteure-compositrice-interprète.

Peu importe le sujet abordé, qu'il soit léger, drôle, grave ou triste, les chansons de Sylvie respirent l'espoir et l'amour. Elle puise son inspiration dans ses propres expériences et dans son regard sur des situations qui l'ont marquée.

Un atelier sur l'écriture de chansons lui a ouvert une porte qu'elle a eu le courage de franchir, pour notre plus grand bonheur. Une fois de plus, le Yukon est responsable de l'éclosion d'une artiste extraordinaire.

Merci Sylvie de partager ton bonheur de vivre avec nous. Merci d'être vraie et de nous ouvrir ton cœur.

Françoise LaRoche




Venez célébrer le 112<sup>e</sup> anniversaire du Yukon  
en compagnie de Leurs Honneurs Geraldine et Pat Van Bibber  
et de la Klondike Visitors Association au

*Bal du Klondike  
de la commissaire*

le samedi 12 juin 2010,  
au Palace Grand Theatre, à Dawson  
Rang d'accueil à partir de 19 h, photo de groupe à 19 h 30  
Service de hors-d'œuvre et danse

On peut acheter les billets pour le Bal auprès  
de la Klondike Visitors Association à Dawson, par téléphone,  
au 867-993-5575, ou par courriel, à l'adresse [kva@dawson.net](mailto:kva@dawson.net).

Tenue vestimentaire : tenue de soirée de  
l'époque du Klondike ou contemporaine

Leurs Honneurs  
Geraldine et Pat Van Bibber,  
en compagnie de l'O.I.F.E. et de Parcs Canada,  
vous invitent au

*Thé de la commissaire*

le samedi 12 juin 2010  
de 14 h à 16 h  
à la Résidence du commissaire,  
à Dawson.

Le thé est une réception publique.




communauté

# Le Café-rencontre : une recette qui plaît depuis vingt ans!

CÉCILE GIRARD

Au Centre de la francophonie, le téléphone sonne parfois le vendredi matin et, au bout du fil, des gens demandent : « Qu'est-ce qu'on mange au Café-rencontre? »

Depuis vingt ans, le Café-rencontre – un repas offert le vendredi soir au Centre de la francophonie – est la porte d'entrée de la communauté francophone pour plusieurs nouveaux arrivants,

francophones et francophiles, mais c'est aussi un lieu fréquenté par des habitués. Nombreux sont ceux qui aiment terminer leur semaine ou commencer leur fin de semaine en s'offrant une soirée en français et un repas à petit prix.

Cette activité, mise sur pied en 1990, possède une histoire bien à elle, tissée de nouvelles amitiés et découvertes ainsi que du travail de centaines de



Photos : Archives Aurore boréale

Pendant la belle saison, les tables sont installées dehors et le repas a lieu au grand soleil.

bénévoles et d'employés.

## Première saveur

Carole Trottier a travaillé à l'Association franco-yukonnaise de 1989 à 1998 en tant qu'agente de développement culturel. Celle qui vit maintenant au Québec, a donné une forte direction communautaire aux Cafés-rencontres. « J'encadrerais les bénévoles tout simplement », déclare-t-elle en entrevue téléphonique. Toutefois, cette direction est si forte que l'on parle encore de M<sup>me</sup> Trottier. « Son énergie était incroyable.. Elle était chaleureuse et si enthousiaste, on ne pouvait lui résister. Si un cuisinier ou une cuisinière se décommandait à la dernière minute, Carole se mettait aux fourneaux comme une tornade » raconte l'une. « Elle pouvait préparer quinze tartes aux pommes en moins d'une heure. Ses gâteaux à la crème fouettée sont encore responsables, vingt ans plus tard, des rondeurs de certaines personnes » clame un autre. Le personnage de M<sup>me</sup> Trottier est devenu une légende urbaine en terre yukonnaise.

La formule de ce souper communautaire impliquait un engagement bénévole impressionnant et il incombaît au secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise de trouver ces généreux cuistots et personnes pour aider à nettoyer après

l'événement.

L'AFY venait d'emménager dans un nouvel édifice loué, situé sur la rue Strickland. L'endroit allait rapidement être connu sous le surnom sympathique de « la petite maison rose ». Et la petite maison rose portait bien son nom : elle était petite et aucune pièce ne pouvait y abriter de grands rassemblements. Les premiers Cafés-rencontres ont donc lieu chez le voisin : au sous-sol du Centre Skookum Jim Friendship, situé de biais sur la 3<sup>e</sup> Avenue.

Lorsque l'organisme porte-parole des francophones achète la propriété, elle devient aussi propriétaire d'une petite maison bleue située sur le même lot. Un peu délabrée, ces lieux possèdent quand même une âme. On s'y sentait bien. Les Cafés-rencontres y gagnent en saveur.

## Au menu : les thèmes

Chaque événement possède sa propre thématique. Les voyageurs de passage, les globe-trotters à bicyclette (nombreux à l'époque et encore nombreux aujourd'hui), les conteurs prennent la scène le vendredi soir et un bel échange s'installe avec les francophones.

« Les familles ayant de jeunes enfants étaient nombreuses et composaient une bonne partie de la clientèle. Cela leur permettait de voyager à peu de frais », se souvient l'ancienne

agente. Ainsi, pendant quelque temps, l'exotisme s'est installé dans la petite maison bleue. Des artisans y ont aussi présenté leurs créations, des artistes y ont chanté.

Pendant la belle saison, les tables sont installées dehors et le repas a lieu au grand soleil.

Quand on lui demande quel est son meilleur souvenir, l'ancienne Yukonnaise n'a aucune hésitation : « Un Café-rencontre de l'Halloween a été mémorable. Il s'est terminé aux petites heures du matin et plusieurs personnes étaient... disons échevelées » lance-t-elle dans un grand éclat de rire.

## L'esprit communautaire

« Robert Nantel s'offrait toujours pour aller livrer les restes du repas à l'Armée du Salut, s'il y avait des restes! » se souvient Danièle Rémillard, qui a aussi fait partie de la première escouade des responsables des Cafés-rencontres. M<sup>me</sup> Rémillard y a travaillé pendant deux ans. L'achalandage se situait alors entre 25 et 40 individus. Il n'était pas rare que certaines personnes s'attardent jusqu'à 22 h autour d'un café ou d'une bière, en discutant de tout et de rien.

La jeune femme a visiblement aimé son emploi. En riant, elle évoque la petitesse et la singularité des lieux. « La pièce pour les enfants étaient situées au fond. Les petits devaient donc traverser la cuisine pour aller rejoindre leurs parents, installés dans le salon converti en salle à manger. Je suis encore surprise que personne n'ait été ébouillanté! » dit-elle.

Cette époque demeure remplie de belles images, particulièrement pour Danièle qui a vécu avec son conjoint Roch pendant un été dans la petite maison bleue. Nostalgique, elle croit que c'était l'âge d'or de l'esprit communautaire. « Les gens s'offraient pour nettoyer ou faire la vaisselle, sans qu'on ait à le demander ».

Suite p. 11



## Nous voulons vous entendre

### LUTTE ANTI-PAUVRETÉ ET INCLUSION SOCIALE : TOURNÉE DES COLLECTIVITÉS

Afin de faire du Yukon un meilleur endroit où vivre, le gouvernement veut s'attaquer sérieusement aux problèmes de la pauvreté et de l'exclusion sociale, et réduire leurs répercussions sur les personnes, les familles et les collectivités.

Si vous avez déjà vécu ou vivez actuellement des problèmes liés à la pauvreté et à l'exclusion sociale, nous aimerions connaître vos sentiments à cet égard et entendre vos commentaires sur la façon de faire bouger les choses.

Nous offrons une série d'ateliers dans les collectivités du Yukon afin d'examiner les changements qu'il conviendrait d'effectuer. Vous êtes invités à venir nous rencontrer.

#### Carmacks

Lundi 31 mai, à 13 h 30  
Centre des loisirs

#### Faro

Mardi 1<sup>er</sup> juin, à 10 h  
Centre de santé communautaire

#### Ross River

Mardi 1<sup>er</sup> juin, à 15 h  
Centre de santé communautaire

#### Pelly Crossing

Mercredi 2 juin, à 13 h  
Centre de santé communautaire

#### Mayo

Jeudi 3 juin, à 10 h  
Centre de santé communautaire

#### Beaver Creek

Lundi 7 juin, à 14 h  
Centre de santé communautaire

#### Burwash Landing et Destruction Bay

Mardi 8 juin, à 11 h  
Centre de santé communautaire de Burwash Landing

#### Haines Junction

Mercredi 9 juin, à 13 h  
Centre de santé communautaire

Nous encourageons les personnes qui ont vécu l'exclusion ou qui reçoivent une aide du gouvernement à venir nous parler. Les intervenants de première ligne du gouvernement et d'autres organismes de service sont aussi les bienvenus.

Une collation et des rafraîchissements seront servis.



www.abetteryukon.ca



*Un peu délabrée, ces lieux possèdent quand même une âme.*

(Suite de la p. 10) Son meilleur souvenir demeure le Café-rencontre des mille-feuilles soulignant les dix ans de l'*Aurore boréale* en 1993. « Nous avons fait faire de véritables millefeuilles par un cuisinier alsacien », raconte-t-elle, la voix encore gourmande. L'image qui lui vient à l'esprit quand elle se rappelle ces années demeure irrévocablement l'esprit communautaire.

**Situation présente**

Après l'ouverture du Centre de la francophonie en 2001, les Cafés-rencontres se sont mis à explorer un nouveau créneau; celui d'une plus grande ouverture sur la communauté. Véhicule idéal, le thème de la cuisine internationale est régulièrement exploité. Des menus thaïlandais, mexicains, africains, etc. y sont fidèlement offerts. « Cela permet de faire connaître le Centre de la francophonie à d'autres groupes culturels », estime Roch Nadon, directeur du secteur culturel et jeunesse à l'AFY. « Ainsi ce repas devient un outil de relations publiques pour la francophonie », se délecte-t-il! « Nous avons essayé plusieurs formules, certaines plus heureuses que d'autres, explique le gestionnaire. Celle que nous utilisons présentement où une employée du secteur culturel appuie le travail des groupes de bénévoles fonctionne bien », explique M. Nadon. De plus, l'activité n'est plus déficitaire. «

**Une communauté en changement**

Au cours des vingt dernières années, la communauté a changé et les Cafés-rencontres ont aussi changé. Il est loin le temps où ces repas étaient le seul endroit où l'on pouvait socialiser en français et les individus acceptant de cuisiner

se font maintenant plus rares. Les gens préfèrent cuisiner en groupe. Le groupe Franco50, le comité francophone catholique, des troupes de théâtre, des écoles, La garderie française, le secteur immigration, etc. invitent périodiquement la communauté à venir partager leurs agapes.

« Mais ce n'est pas un restaurant! C'est pourquoi il arrive parfois qu'on sous-estime le nombre de personnes, et qu'il n'y ait pas assez de nourriture », admet le gestionnaire.

La clientèle se renouvelle constamment et les francophones et francophiles y font encore de belles rencontres et vivent de nouvelles expériences dans une ambiance conviviale. Il s'agit encore d'un endroit de partage communautaire et d'échanges multiculturels.

Danielle Daffe, une mère monoparentale, fréquente la salle communautaire régulièrement. « Pour un parent seul, c'est parfait. Je n'ai pas besoin de cuisiner, les enfants s'amuse et aiment y venir ». L'aspect social y prend toute sa signification surtout l'hiver affirme-t-elle. « J'ai besoin de rencontrer du nouveau monde et c'est un endroit idéal pour cela. Je m'y suis fait de très bons amis » se réjouit la jeune femme.

Mais le plus beau témoignage a été offert par Stéphan Ruest et Hélène Beaulieu qui eux ont choisi de s'y marier en décembre dernier. Ils voulaient s'unir devant la communauté francophone devenue leur famille yukonnaise. Et la cérémonie s'est déroulée entièrement en français.

Les cafés-rencontres ont lieu le vendredi à 17 h, à la salle communautaire du Centre de la francophonie.



Photos : Archives Aurore boréale

*On se serre les coudes autour d'une table qui a des allures familiales. (1990)*



*Les gars de la construction reçoivent la communauté à souper (2007)*

**Le gouvernement du Yukon  
répond en français**

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812, de l'extérieur de Whitehorse, le 1 800 661-0408  
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal  
du gouvernement du Yukon  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6



santé

# Une initiative des Kwanlin Dun : la guérison par le retour à la terre

DANIÈLE RECHSTEIN

Le lac Jackson, situé à quelques kilomètres de Whitehorse, aux alentours du lac Fish, est encore pris dans les glaces au début du mois de mai, et les portes du Jackson Lake Healing Camp sont fermées. Mais, d'ici quelques semaines, s'y dérouleront en pleine nature des activités inédites qui mettront du baume aux cœurs de bien des gens.

En effet, le gouvernement du Yukon vient d'attribuer 300 000 \$, dans le cadre de la Stratégie pour le Nord, à la Première nation des Kwanlin Dun (PNKD) pour lui permettre de mettre sur pied un programme de guérison, à la fois traditionnel et moderne, axé sur la restauration des liens entre l'être humain et la nature.

Jeanie Dendys, directrice de l'administration de la justice de la PNKD et responsable de ce projet du lac Jackson qu'elle nomme « Land Based Healing Initiative », devra gérer l'initiative en trois étapes : élaboration du programme, mise en œuvre du projet pilote



Photo : Danièle Rechstein

La Première nation Kwanlin Dun mettra sur pied un programme de guérison à la fois traditionnel et moderne

(avec stratégie d'évaluation) et événements culturels connexes, notamment des cérémonies présidées par les aînés entourant ces activités.

Ce camp de guérison accueillera des membres de la PNKD soumis à diverses dépendances. Ils auront l'occasion de renouer le contact avec la terre en s'adonnant à diverses activités comme la récolte traditionnelle de plantes médicinales, des activités de subsistance selon la tradition des Kwanlin Dun et des

événements culturels connexes, notamment des cérémonies présidées par les aînés entourant ces activités.

Le traitement comportera aussi des techniques de guérison modernes, comme le counselling.

Le fait de retrouver ses racines dans un milieu où l'on se sent soutenu devrait permettre à chaque participant de se reconstruire peu à peu, un succès entraînant un

autre.

Retrouver l'estime de soi et un sentiment d'appartenance à une communauté bienveillante devrait entraîner un désir de se défaire des dépendances acquises et de choisir un mode de vie sain, plus harmonieux.

M. John Edzerza, député de McIntyre-Takhini, confie : « Cela fait plus de 30 ans que j'espère voir un tel programme mis en œuvre auterritoire ! »

En 2007, la PNKD et le gouvernement du Yukon s'étaient unis pour réaliser une étude de faisabilité concernant les ressources thérapeutiques communautaires.

En 2009, le fonds fiduciaire de la Stratégie pour le Nord, qui devait appuyer financièrement des projets contribuant au développement social, politique, économique ou culturel du Yukon, ou préserver l'environnement, la culture ou le patrimoine du Yukon, était devenu inactif.

L'initiative pour la guérison

au lac Jackson fait partie des 31 projets de demandes d'aides que le plan fiduciaire a acceptés pour 2010.

Dans le passé, le camp du lac Jackson a été l'hôte de divers programmes sociaux. Citons notamment les deux sessions A.A. (Alcooliques anonymes) qui s'y tiennent tous les ans et une retraite de trois jours sur le thème de la santé et de la prévention de la violence faite aux femmes en 2008.

Le projet du lac Jackson 2010 a toutes les chances de réussir. Il existe un parallèle encourageant : lorsqu'il fut décidé d'autoriser l'utilisation de valeurs, de symboles et de savoir-faire autochtones au sein du système de justice au Canada, les statistiques ont rapidement prouvé qu'il s'ensuivait un franc succès.

Et le reste de la population n'est pas en reste : plus tard, ce projet pilote pourra servir de modèle pour traiter l'ensemble des Yukonnais.

## Contribuez à façonner l'avenir de l'éducation

Le ministère de l'Éducation a récemment dévoilé une version provisoire de son **plan stratégique quinquennal**. Lorsqu'il en présentera la version définitive, le Ministère sera en mesure d'honorer ses engagements relatifs à la mise en œuvre des recommandations formulées, entre autres, dans le rapport sur la réforme de l'éducation et le rapport de la vérificatrice générale.

Le plan stratégique provisoire est un document qui servira à façonner l'avenir de l'éducation au Yukon, et nous avons besoin de votre participation afin de nous assurer que le plan définitif reflète bien notre vision et nos priorités communes.

Nous vous invitons à télécharger un exemplaire du plan stratégique provisoire et à soumettre vos commentaires en visitant notre site Web, à l'adresse [www.education.gov.yk.ca](http://www.education.gov.yk.ca), ou en téléphonant à la coordonnatrice du projet Nouveaux horizons, Mme Jennifer England, au 456 5545.



Canadian Cancer Society / Société canadienne du cancer

## Je marche pour ...

Ne plus avoir peur du mot « cancer ».

HÉLÈNE BELANGER

Comme pour la plupart des gens, plusieurs membres de ma famille ont été affectés par le cancer. J'ai aussi perdu une amie précieuse qui a succombé à cette maladie. Récemment, on m'a trouvé un cancer de la peau. C'est un mélanome. Heureusement, on l'a découvert en temps, et le seul traitement nécessaire a été d'enlever ce grain de beauté ! Je dois maintenant voir un dermatologue à chaque année. J'ai plus de chances de développer une autre lésion, que la moyenne des gens.

Alors, contre mon gré, j'utilise maintenant de la crème solaire protectrice, et je me couvre plus qu'avant. J'apprends, tranquillement, à accepter la pâleur de ma peau et je ne pense plus comme avant qu'un beau teint bronzé à l'air si sain.

Gardez un œil sur vos grains de beauté! Surtout sur ceux situés dans votre dos derrière vos jambes. Mentionnez tout changement à votre médecin.

C'est sûr que je vais continuer à jouer dehors, mais plus prudemment!! Bon été!

Soyez des notre pour le RELAIS POUR LA VIE le samedi 12 juin au parc Shipyard de 7h à 19h  
Shanna : sepp@bc.cancer 668-6440

# La santé en français



Partenariat  
communauté  
en santé (PCS)

Prêt **GRATUIT** de  
ressources  
au Centre de ressources en  
santé au sous-sol du Centre  
de la francophonie  
Du lundi au vendredi  
de 9h à 17h

## Du Nouveau au centre de ressources en santé!

### Médecine alternative



**La naturopathie au service de la périnatalité**  
Véritable encyclopédie de santé naturelle, ce livre offre des solutions pour soulager, de façon naturelle et sécuritaire, les maux durant la grossesse. De plus, l'auteur va au-delà des mythes et redonne le pouvoir d'autonomie, avec des moyens naturels, autant aux professionnels qu'au public qui s'interrogent sur le sujet.



**600 remèdes pour soigner 150 maladies**  
Quatre spécialistes d'horizons divers (homéopathie, médecine chinoise, médecine conventionnelle et naturopathie), quatre traitements différents pour soigner 150 maladies et problèmes de santé divers.

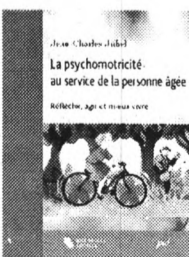
### Généralités et références



**La souffrance des soignants**  
Dans le contexte du travail en milieu de santé, les soignants souffrent de culpabilité face à l'impossibilité d'atteindre l'idéal thérapeutique. Cet ouvrage est le reflet des représentations du colloque

La souffrance des soignants : exprimer ou réprimer? offert par l'Université du Québec en collaboration avec le CRB du Saguenay-Lac-St-Jean afin d'apporter des éclaircissements sur une réalité profondément vécue par les soignants des milieux de santé et services sociaux.

### Santé des aînés



**La psychomotricité au service de la personne âgée**  
Ce livre est destiné à toute personne désirant connaître les modifications qui surviennent à mesure que nous vieillissons. Son but est d'utiliser le domaine de

la psychomotricité afin d'aider la personne âgée à maintenir, le plus longtemps possible, ses capacités physiques et cognitives essentielles à la conservation de son autonomie.

### Santé sexuelle



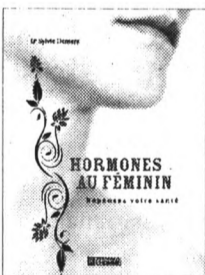
**Comprendre l'infertilité**  
L'infertilité va au-delà du simple problème médical ou physiologique. Elle entraîne aussi parfois une détresse morale et psychologique ayant des répercussions sur votre couple et vos relations avec votre entourage. Ce livre vous aidera à mieux

comprendre les causes possibles de l'infertilité ainsi que les tests et traitements à votre disposition.



**Comprendre les symptômes génitaux féminins**  
Toute femme éprouve des symptômes d'infection ou une irritation de ses parties génitales à un moment ou à un autre de sa vie et comme il est difficile de faire soi-même

un examen visuel de la partie lésée, il est facile de s'inquiéter. Ce livre vous explique le fonctionnement de votre appareil génital et quelques connaissances générales afin de déceler un problème éventuel.



**Hormones au féminin**  
Ce livre démontre les multiples bienfaits des hormones féminines. L'auteure nous fait voir la santé des femmes sous un jour nouveau et nous dévoile les secrets

qui lui permettent de traiter et de prévenir plusieurs problèmes de santé de manière simple, logique, naturelle et peu coûteuse.



**Les menstruations, tout ce que vous avez toujours voulu savoir sans jamais avoir osé le demander**

Les menstruations font partie de la vie des femmes depuis toujours, mais ce sujet reste encore tabou pour plusieurs. Ce livre répond aux questions les plus fréquemment posées par les femmes.



**La ménopause naturellement**  
Ce livre offre des conseils pratiques afin d'éliminer les symptômes désagréables de la ménopause sans médicaments ni traitement hormonal substitutif.

### Troubles et maladies



**Comprendre les maladies infantiles**  
Être parents n'est pas toujours facile et comme les enfants sont souvent malades, cela complique encore plus la tâche car ces moments sont toujours angoissants. Ce livre vous offre les outils afin de mieux comprendre les

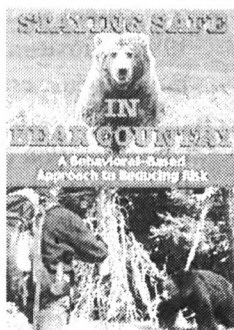
maladies infantiles courantes et d'apaiser vos craintes durant ces périodes difficiles.



**Les maladies infectieuses, l'illusion du risque zéro**  
Les maladies infectieuses font partie intégrante de l'histoire de l'humanité. Ce livre se divise en quatre sections :

1. Les grandes épidémies historiques et les défis actuels qui y sont associés.
2. La tuberculose
3. Les infections transmises sexuellement
4. La vaccination

### Matériel éducatif



**En sécurité au pays des ours**  
Améliorez vos connaissances sur le comportement des ours noirs et grizzlys et apprenez comment réagir en cas de rencontre ou d'attaque.

### Matériel éducatif



**Ces vilaines bactéries**  
À travers l'histoire de Sandy, une fillette souffrant d'une infection bactérienne, découvrez avec votre enfant les règles de base de

l'hygiène, les dangers des germes et des bactéries qui peuplent notre environnement, les lieux où ils se dissimulent et comment éviter de les laisser entrer dans notre corps et les transmettre à notre entourage.



**Mon premier Larousse des pourquoi?**  
Des questions sur tous les sujets : le corps, la nature, les animaux, la Terre, la vie etc. Avec ses dessins et ses images, ce livre sera un outil précieux à

l'enfant qui veut comprendre le monde qui l'entoure.



**Comment faire entrer huit mètres d'intestins dans mon ventre? Et d'autres questions essentielles sur le corps humain.**

Pour satisfaire la curiosité des enfants sur l'anatomie, les maladies, les émotions, les odeurs et plus encore, explorez ensemble cette merveilleuse machine qu'est le corps humain.



**Mon premier potager**  
Ce livre est parfait pour les tout-petits qui veulent cultiver leurs propres légumes tout en s'amusant. Des tout premiers semis jusqu'à la récolte, Juju vous accompagne dans toutes les étapes de la création d'un petit jardin potager.



Dépense?

Investissement.

Au Yukon, la population continue de croître à un taux annuel de 2 à 3 % et notre âge moyen continue aussi d'augmenter. Au même moment, les intervenants en matière de santé dans les provinces réduisent leurs services. C'est pour cela que nous rapprochons les services hospitaliers du foyer. Il est vrai que cela est coûteux, mais si nous le remettons à plus tard, les coûts seront encore plus importants, en dollars et pour la santé des Yukonnais et Yukonaises. En investissant maintenant dans la résidence pour le personnel, les hôpitaux régionaux et le Centre Thomson, nous nous assurons que tous les Yukonnais et toutes les Yukonaises reçoivent un niveau élevé de soins près de chez eux, aujourd'hui et pour demain.

Pour de plus amples renseignements, consultez [movingcloser.ca](http://movingcloser.ca)



**régie des hôpitaux  
du yukon**

Désormais plus près de vous



Photo : Marie-Claude Nault

Le 16 mai dernier, des pancartes ont poussé sur le parterre de l'organisme Blood Ties Four Directions Centre, dans le cadre d'une campagne visant à sensibiliser les gens aux dangers de l'hépatite C.

## Une maladie à dépister et à débusquer

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

La Journée nationale de dépistage de l'hépatite C avait lieu le 16 mai dernier. Pour l'occasion, l'organisme Blood Ties Four Directions Centre a organisé une toute nouvelle campagne promotionnelle. On a demandé à 14 personnes prises au hasard au territoire de se faire photographier tenant dans leurs mains une affiche portant un message en lien avec le thème de cette année : Pouvez-vous reconnaître le visage de l'hépatite C?

Par cette campagne, l'organisme désire provoquer des discussions autour de ce thème tout en faisant la promotion de l'existence de ce fléau.

Depuis la quasi-disparition du risque viral lié à la transfusion au début des années 1990, la toxicomanie par voie intraveineuse est devenue le principal mode de contamination par le virus de l'hépatite C. La prise en charge de tels patients n'est pas facile, mais l'apparition de nouveaux

traitements et le travail en réseau permettent de lever de nombreux obstacles.

La Journée mondiale de dépistage de l'hépatite C a pour objectif d'attirer l'attention du grand public sur ce fléau et inciter les personnes à risques à bénéficier des dépistages gratuits organisés par plusieurs organismes.

Au pays, c'est le Yukon qui a le taux le plus élevé de cas d'hépatite C.

« Nous avons un taux de 2 à 3 fois plus élevé au Yukon qu'à l'échelle nationale et on en ignore la cause », explique Hélène Bélanger, infirmière autorisée des maladies infectieuses. « Une fois par semaine, une infirmière du Centre se rend chez Blood Ties ainsi qu'à la prison de Whitehorse pour faire du dépistage. Ce sont souvent des gens qui sont en rétablissement, en changement de vie qui prennent la décision de savoir s'ils ont l'hépatite C. Mais il s'agit d'une infection silencieuse. Ce n'est que 20 ou 30 ans après avoir été infecté que des symptômes commencent à paraître au foie. Depuis sept ans, heureusement, nous avons un traitement au Yukon avec un taux de réussite de 50 %. C'est donc important que les gens

consultent le plus tôt possible leur médecin pour savoir si ce traitement est approprié à leur cas », explique-t-elle.

L'hépatite C est une maladie chronique du foie causée par le virus VHC. Santé Canada estime que 250 000 personnes sont infectées au pays. Bien que le virus de l'hépatite C (VHC) existe depuis longtemps, il n'a été identifié qu'en 1989. Le VHC cause l'inflammation du foie, qui peut progresser jusqu'à la cirrhose (fibrose diffuse qui peut empêcher le foie de fonctionner normalement).

Selon Santé Canada, près de 8 000 personnes au Canada en 2007 étaient nouvellement infectées. Près de 20 % de ces personnes restent non diagnostiquées et ne le savent pas. De toutes les personnes touchées par une infection initiale (aiguë) au VHC, moins de 25 % ont des symptômes. Certaines personnes infectées se remettent de l'infection, mais de 75 % à 85 % contractent la forme chronique de la maladie et deviennent porteuses. Les personnes atteintes d'une hépatite C chronique peuvent demeurer sans symptôme pendant des décennies. Environ 35 % des personnes atteintes d'une hépatite C chronique l'ignorent.

Société canadienne de la  
**Scélrose  
en Plaques**

1-800-268-7582

# Décès de l'activiste gwich'ine Bertha Allen

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

L'activiste Bertha Allen, originaire de Old Crow, a succombé à l'âge de 76 ans, à un cancer, le 7 mai dernier. Les Premières nations Gwich'ins perdent l'une de ses plus illustres membres qui a fondé dans les années 1970 l'Association des femmes autochtones des Territoires du Nord-Ouest dont elle est devenue la première présidente.

Sagesse et force d'esprit résumant celle qui a toujours cru et travaillé pour la cause des femmes autochtones. Son parcours et ses réalisations sont impressionnants. Elle aura ainsi été également présidente de l'Association des femmes autochtones du Canada et siége à la Commission du développement constitutionnel des T.N.-O., au Comité consultatif autochtone national du commissaire de la GRC, au Comité consultatif sur les nominations à la magistrature pour les T.N.-O., ainsi qu'au Comité consultatif du multiculturalisme de la GRC.

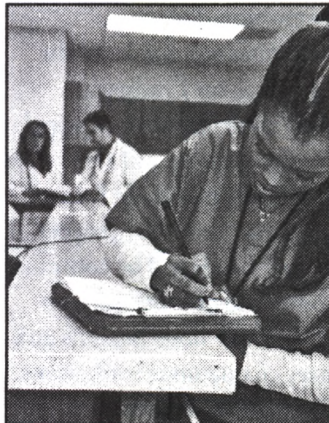
En 2005, Bertha Allen a reçu le Prix pour l'œuvre de toute une vie de la Fondation nationale des réalisations autochtones. En 2007, elle a été nommée membre de l'Ordre du Canada et l'année dernière, la gouverneure générale Michaëlle Jean lui remettait la Médaille du Gouverneur général pour la nordicité, afin de souligner son engagement envers la cause de l'égalité des femmes autochtones et du Nord.

« Je peux dire en mon nom et en celui de l'Association des femmes autochtones du Canada toute la tristesse que nous éprouvons face à la perte d'une femme aussi dédiée aux causes qui lui tenaient à cœur. Elle demeurera pour toujours inspiration pour tous. », souligne Jeanette Corbiere Lavell, présidente de l'Association des femmes autochtones du Canada.

*L'an dernier, la gouverneure générale Michaëlle Jean, remettait la Médaille du Gouverneur général pour la nordicité à Bertha Allen.*



Photo fournie



## Bourses d'études dans le domaine de la santé à l'intention des étudiants yukonnais

Chaque année, le gouvernement du Yukon offre des bourses d'études à des élèves yukonnais qui étudient dans un programme admissible du domaine de la santé. Vous trouverez plus bas les détails concernant les trois types de bourses offertes. La date limite pour présenter une demande est le 30 juin 2010.

**Bourses d'études en soins infirmiers :** destinées à quatre étudiants admis et inscrits dans un programme menant au baccalauréat en soins infirmiers. Les étudiants sélectionnés recevront 5 000 \$ annuellement pour un maximum de quatre ans. Pour être admissible, il faut être résident du Yukon ou avoir résidé au Yukon pendant au moins trois ans au cours des cinq dernières années.

Bourses d'études en soins infirmiers  
H-1, C.P. 2703, Santé et Affaires sociales  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Téléphone : 867-667-5689

Pour de plus amples renseignements  
[www.hss.gov.yk.ca/about/funding/bursaries](http://www.hss.gov.yk.ca/about/funding/bursaries)  
La date limite est le 30 juin 2010.

**Bourses d'études médicales :** destinées à deux élèves admis dans un programme d'études médicales reconnu offert au Canada. Les candidats retenus recevront 10 000 \$ par année d'études dans une école de médecine, pendant quatre ans, et une bourse de 15 000 \$ par année pendant deux ans pourra être accordée à ceux qui décident de faire leur résidence en médecine familiale. Pour être admissible, il faut avoir résidé au Yukon pendant au moins trois ans au cours des cinq dernières années ou avoir obtenu une Bourse du Yukon offerte par le Ministère de l'Éducation et être admis dans un programme d'études médicales reconnu offert au Canada.

Faire parvenir les demandes à :  
Bourse d'études médicales  
H-1, C.P. 2703, Santé et Affaires sociales  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Téléphone : 867-667-5689

Pour de plus amples renseignements  
[www.hss.gov.yk.ca/about/funding/bursaries](http://www.hss.gov.yk.ca/about/funding/bursaries)  
La date limite est le 30 juin 2010.

**Descente en eau vive**  
**TATSHENSHINI EXPEDITING LTD.**  
Voyage guidé d'une journée : Rivières Tatshenshini et Tutshi  
**Promotion pour les Yukonnais**  
pour le mois de juin  
Voyage de 7 jours  
sur la rivière McNeil  
**15 au 21 août**  
Spécial pour les Yukonnais  
**Prix de groupe : 110 \$ plus TPS**  
[www.tatshenshiniyukon.com](http://www.tatshenshiniyukon.com) 633-2742 • 333-5247

**Bourses d'études dans le domaine de la santé :** décernées annuellement à quatre étudiants inscrits dans un programme d'études du domaine de la santé autre que les soins infirmiers et la médecine. Ces bourses seront offertes en priorités aux candidats qui étudient dans l'un des domaines suivants :

- Pharmacie
- Physiothérapie
- Ergothérapie
- Soins dentaires
- Orthophonie, audiologie
- Laboratoire médical
- Radiologie
- Diététique/nutrition
- Soins infirmiers auxiliaires

Les candidats choisis recevront 5 000 \$ annuellement jusqu'à concurrence de quatre ans d'études dans les professions liées au domaine de la santé. Ils devront fournir la preuve qu'ils ont résidé au Yukon pendant au moins trois années consécutives au cours des cinq dernières années de même qu'une lettre d'admission dans un programme d'études dans le domaine de la santé reconnu et offert au Canada (il peut s'agir d'une admission conditionnelle).

Faire parvenir les demandes à :  
Bourse d'études dans le domaine de la santé  
H-1, C.P. 2703, Santé et Affaires sociales  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Téléphone : 867-667-5689

Pour de plus amples renseignements  
[www.hss.gov.yk.ca/about/funding/bursaries](http://www.hss.gov.yk.ca/about/funding/bursaries)  
La date limite est le 30 juin 2010.



Missive

# Nous recevons toujours plus que nous donnons!

CLAUDE GOSSELIN

Quoi de plus beau que de vivre au Yukon, un printemps qui prend son temps : toute la vie s'éclate dans un mouvement ralenti qui nous donne le temps de l'émerveillement et de la contemplation. C'est comme ça que l'autre jour, je me suis mis à surveiller le va-et-vient d'un écureuil autour de ma cabine. J'avais bien remarqué cet hiver qu'il circulait toujours sur ses mêmes sentiers, mais ma surprise fut grande de le voir continuer sa routine, même si la forêt maintenant toute dégagée s'offrait à lui. Dans un respect sacré de son territoire et de son chemin, il va d'une cachette à l'autre augmenter la cargaison de ses réserves de cônes bien frais de la saison nouvelle. Tantôt, il apporte, tantôt, il reprend. Non seulement pour lui-même, mais pour toute la colonie : l'écureuil n'a pas la mémoire de ses cachettes, il n'a que le réflexe d'emmagasiner sa nourriture partout où il peut trouver un grenier intéressant. L'écureuil est essentiellement un animal communautaire qui se nourrit perpétuellement de repas « à la fortune du pot ». On pourrait dire qu'il est, de par sa nature, un bénévole à temps plein de la banque ali-



Photo : CFC

Hélène Lapensée, Hélène Bélanger et Lise St-Onge ont réjoui bien des gens lors d'un récent Café-rencontre au Centre de la francophonie, en cuisinant avec amour de bons petits plats. Rendons hommage à tous les bénévoles!

mentaire des écureuils!

Alors que toute la francophonie s'apprête à reconnaître l'action bénévole de centaines de ses membres lors de la fête communautaire du 3 juin, le comportement des écureuils est inspirant. Le bénévolat est essentiel dans une communauté comme la nôtre :

plus qu'un élan de générosité ou l'expression de nos solidarités, l'action bénévole est une manière d'être pour une minorité culturelle vivant éloignée de ses réseaux familiaux ou de ses amitiés. Être bénévole, c'est une façon de rester en vie et de s'épanouir quand ce que l'on fait pour un

autre, l'autre le fait aussi pour soi : non pas dans un donnant-donnant, mais dans un échange de services où l'on ne reçoit pas nécessairement ce que l'on a donné, mais assurément ce que l'on a vraiment besoin de recevoir. Plus l'écureuil répond à ses élans de survie en faisant des réserves, plus il trouve sur sa route les vivres nécessaires que ses frères et sœurs ont engrangés sur sa route. Il donne ce qu'il est et il reçoit ce dont il a vraiment besoin.

Comme bénévoles, nous répondons tantôt à des élans de communion dans la reconnaissance que la loi du clan prime sur l'individu, tantôt nous respectons l'appel de la compassion qui nous rend sensibles au besoin de l'autre, comme si c'était nos propres besoins. La règle d'or commune à toute race et toute religion qui veut que nous fassions aux autres ce que nous souhaitons que les autres fassent pour nous, s'applique sans contredit à notre vie communautaire.

Merci à vous tous et toutes qui, par la simplicité et l'abondance de vos gestes gratuits, devenez des transmetteurs de vie et d'amour pour toute la famille communautaire. Merci de donner du prix à toute personne que vous côtoyez en lui donnant sa dignité. Merci de collaborer à différents chantiers construisant un monde meilleur. Merci aux jeunes de découvrir la part essentielle de votre engagement au service de la communauté par votre dynamisme et votre ardeur. Merci aux personnes âgées qui nous rappelez, par votre seule présence, les sagesse oubliées. De toute évidence, à la manière de l'écureuil, nous faisons tous et toutes partie de la même chaîne communautaire.

Pour les croyants, toute personne fait effectivement partie d'un seul corps. Leur foi en Christ leur redit qu'elles sont tous et toutes connectés les unes aux autres par une source commune d'amour qui veut se vivre et se répandre dans tous les membres du corps. Ça ne fait pas de ces gens de

meilleures personnes, mais ça les rend plus conscients de cet « élan d'écureuil » qui les habite, nécessaire à la construction d'un royaume de justice et de paix. Merci de répondre à cet élan, dans l'assurance qu'il y a plus de joie à donner qu'à recevoir, car nous recevons toujours plus que ce que nous donnons!

## Activités à venir en juin

**Souper des bénévoles :** Jeudi 3 juin à 17 h 30 au mont McIntyre. Souper gratuit pour les bénévoles. Artistes invités. En collaboration avec l'Association franco-yukonnaise et les organismes francophones.

**Rando-retraite :** Le samedi 5 juin de 10 h à 16 h, au lac Fish. Nous nous laisserons guider en montagne par le silence, la parole de Dieu et le partage de notre propre parole. L'activité est gratuite, mais inscrivez-vous en communiquant avec nous et nous organiserons du co-voiturage.

**Bénédictio des vélos :** Le dimanche 13 juin à 10 h 10, la célébration eucharistique aura lieu dans le parc près de la cathédrale Sacré-Cœur, 406 Steele. Nous bénirons les vélos, motos et tout ce qui roule pour lancer notre été sur des sentiers de liberté. La messe sera suivie d'un pique-nique au parc Rotary.

**Solstice :** Dans la nuit du 19 au 20 juin à 23 h 30 sur le bord du lac Schwatka (halte routière sur la route du lac Chadburn), nous accueillerons le soleil de minuit : une expérience spirituelle hors du commun dans la prière, le chant, la fraternité... et la folie de se tenir libre et debout, espérant qu'avec ce Dieu tout autre qui nous attend dehors, « la nuit sera lumière de midi ».

Cette chronique est présentée par le Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod. Pour plus d'informations sur toutes nos activités : 393-4791 ou [cfyukon@klondiker.com](mailto:cfyukon@klondiker.com)

## Souper des BÉNÉVOLES

**Jeudi 3 juin | 17 h 30 | Mont McIntyre**  
 Repas gratuit pour les bénévoles | Artistes invités

867 668-2663, poste 560  
[cbouchard@afy.yk.ca](mailto:cbouchard@afy.yk.ca) | [www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

« Chers bénévoles, c'est à votre tour de vous laisser parler d'amour »

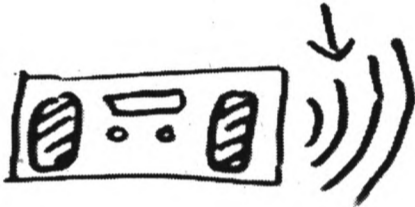
# Le Journord

Le Journal des Jeunes de l'école **Émilie-Tremblay**

Le mercredi 26 mai 2010

## Rébus et charades

Les réponses seront dans le prochain numéro.



100

2. Mon premier est le mot chat en anglais.

Mon second est le rongeur mal aimé.

Mon troisième est une boisson chaude.

*Christopher Holmes*

3. Mon premier est la 14e lettre de l'alphabet.

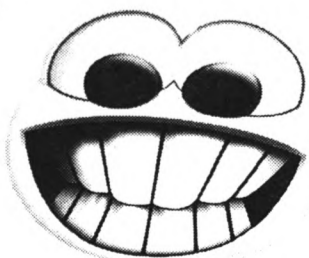
Mon deuxième est la première lettre du mot orthographe.

Mon troisième est la 18e lettre de l'alphabet.

Mon quatrième est le contraire du mot cadence.

Mon tout est une direction.

*Justin Nadeau*

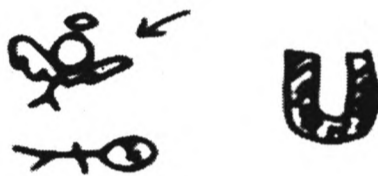
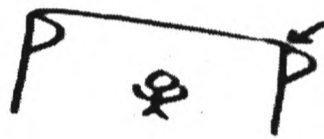


4. Mon premier est un grand espace vide.

Mon second est une onomatopée.

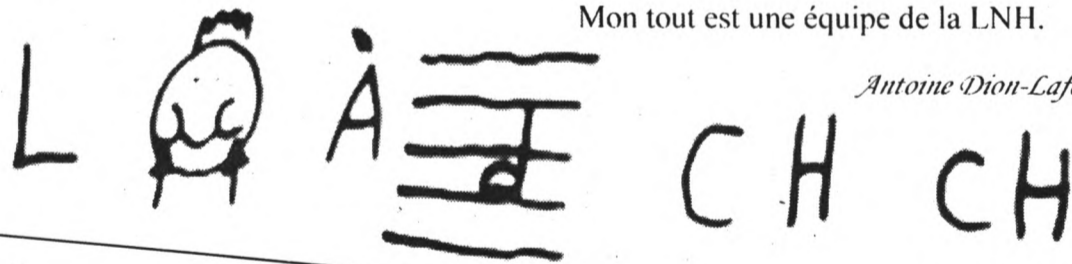
Mon tout est une boisson pour célébrer.

*Timothy Broeckx*



*Luka Van Randen  
Tristan Rentmeister  
Nikko Rodden*

5.



*Antoine Dion-Lafortune*

6.



*Jonathan Lamarche*

*Samuel Lamarche*

## INDEX DE SERVICES EN FRANÇAIS

## ART

**Galerie Nathalie Parenteau** • Originaux • Ornaments de verre • Cartes de souhaits • Reproductions limitées et ouvertes • Photos de Peter von Gaza • 4078, 4<sup>e</sup> Avenue Whitehorse • lun. au ven. de 13 h à 17 h ou sur rendez-vous • Tél. : (867) 668-4289  
• Courriel : nathalie@shadowlynx.com

## BANQUE

**TD Canada Trust** • 10 agences au Yukon. Deux agents francophones à Whitehorse • 200, Main Street • ouvert en semaine jusqu'à 17 h et le samedi de 9 h à 16 h • tél. : (867) 668-8100 • adam.schellenberg@td.com  
• www.tdcanadatrust.com

## ÉGLISES

**Église catholique** (messe en français les dimanches à 10 h 10) abbé Claude Gosselin • tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com  
• www.cfcyukon.over-blog.com/  
• Comité francophone catholique, 406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8

## HÉBERGEMENT

**Takhini River Lodge** • Chambres d'hôtes • Christiane et Jean-Marc Champeval • Ouvert toute l'année au km 7,8 Takhini River road • Tél. : 867-393-3060  
info@takhiniriverlodge.com  
• www.takhiniriverlodge.com

**Gîte La Bicicletta B&B** • Ann et Ante • ouvert toute l'année • entrée séparée • salle de bain privée • à 20 minutes à pied du centre de Whitehorse • tél. : (867) 668-2659 • www.bicicletta.ca  
• info@bicicletta.ca

**Home Bon Accueil** • Gîte du passant • non-fumeur • ouvert toute l'année • dans un quartier calme (Riverdale) à 10 min. du centre ville • petit déjeuner complet ou continental • tél. : (867) 667-2059  
• journeas@northwestel.net

**Klondike Kate's** (location de chalet et restaurant) • Josée Savard • 1102, 3<sup>e</sup> Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527  
• téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca  
• www.klondikekates.ca (Ouvert d'avril à septembre)

**Hotsprings Valley Retreat** • Centre de réunions pour groupes (location de chalets et salle de réunion) Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road • Tél. : (867) 456-8010  
• Courriel : hvr@northwestel.net  
• Site Web : www.yukonretreat.ca

## IMMOBILIER

**Coldwell Banker Redwood Realty** • Paulette Ruest • agente immobilière 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780  
• Cell : 393-1259 • ruest.paulette@gmail.com

**Remax Action Realty** • Viviane Tessier, agente immobilière • mise en valeur de propriété • conseillère en immobilier pour les aînés • 49 Waterfront Place, Whitehorse • tél. : 667-2514, poste 26  
• courriel : vivianetessier@remax.net

## INVESTISSEMENT

**Assante Financial Management Ltd.**, Assante Estate and Insurance Services Inc. • Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (YK) Y1A 1E9 • tél. : 667-6100 • téléc. : 668-7843

**Scotia McLeod, PionMatifat** Gestion professionnelle de portefeuille • Michel Matifat Comptable Agréé, conseiller Principal • Whitehorse (867) 335-6042 • Vancouver • (604) 661-7469,  
• michel\_matifat@scotiamcleod.com

## Thivierge Financial Services Ltd.

• Francine Thivierge, conseillère financière • 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), • tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

## PHOTOGRAPHIE

**Christian's Photography** • portraits artistique, vidéo Christian Kuntz • 301 B-3, Klondike, Whitehorse • tél. : 668-4203 • ckyukon@klondiker.com  
• www.christiansphotography.com

## SERVICES

**Nordique Fire Protection** • Gilbert Bradet • Ventes, services et conseils en protection d'incendie et sécurité au travail • Partout au Yukon depuis 2002 • (867)333-3536 • nordiquefire@hotmail.com

## SPORTS ET LOISIRS

**Alayuk Adventures** • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922,  
• www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

**Tatshenshini Expediting** –Rafting de rivières depuis 1982- Ouvert de juin à août • 17 Koidern Ave, Whitehorse (Yukon) • Tél. : 867 633-2742  
• Cell. : (867) 333-5247 • Téléc. : 867 393-3661  
• info@tatshenshiniyukon.com

## TRADUCTION

**Traduction ABC Translation** • Angélique Bernard • 52, rue Alsek, Whitehorse • tél. : (867) 668-5933  
• abernard@northwestel.net

## SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

**Marigold Physiothérapie** Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie • Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605  
• Courriel : marigold.physio@gmail.com

**Respiration transformatrice** • Processus d'auto-guérison • Marlynn Bourque • 303 B, rue Hawkins ou au 351, rue Klukshu, Whitehorse, (YK) Y1A 5G3  
• tél. : 334-5689 • marlynnb@gmail.com

## Vous offrez des services en français? Votre budget est limité?

L'Index des services en français est une aubaine rare! Pour un prix modique, vous avez droit à un abonnement à *l'Aurore boréale*, un publi-reportage portant sur votre entreprise ainsi qu'une inscription dans l'Index des services en français du journal. Nous avons aussi l'Index des services en santé. Si vous offrez des services dans le domaine de la santé profitez de cette vitrine unique.

667-2931

économie

## Klondike Kate's innove encore

## PUBLI-REPORTAGE

Les portes du restaurant Klondike Kate's, situé au coin de la 3<sup>e</sup> Avenue et de la rue King à Dawson, sont de nouveau ouvertes. C'est avec le sou-rire aux lèvres, débordant d'énergie et la tête remplie de projets que Josée Savard entame la présente saison touristique. Encore une fois, cette année, les propriétaires, M<sup>me</sup> Savard et son mari Philippe Lamarche, promettent d'innover et de régaler la population locale et les touristes. Conscient de la richesse du territoire, le couple recherche toujours à mettre en valeur

produits locaux et de nouveaux mets végétariens ont fait leur apparition. Elle tente d'encourager davantage les agriculteurs et les éleveurs de la région et de faire des choix écologiques.

C'est pourquoi elle utilise

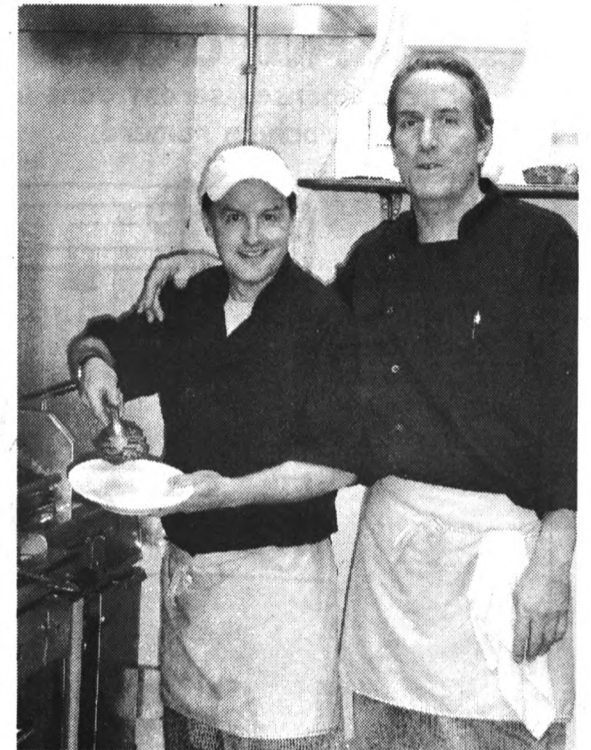


Photo fournie Philippe Lamarche (à droite) en compagnie de son chef

les produits locaux et à faire connaître le Yukon.

« C'est important de ne pas penser uniquement à sa propre entreprise! Promouvoir les services disponibles à travers le Yukon, c'est faire la promotion d'une destination unique. Une multitude de services en français sont offerts ici et les touristes francophones doivent être mis au courant », estime M<sup>me</sup> Savard. C'est l'une des nombreuses raisons qui la pousse à se surpasser et à suivre les différentes tendances.

« Vingt ans dans le milieu de la restauration, c'est beaucoup et ce n'est pas quelque chose de facile. On doit rester en avant des tendances et être novateur dans les projets de commercialisation pour attirer le marché à son entreprise.

C'est important un bon service, mais si on reste occupé à chaque année, c'est grâce à mon mari et à sa passion pour la nourriture et sa créativité », admet la copropriétaire. En plus d'utiliser les fines herbes et les petites tomates qu'elle fait pousser, le menu de cet été présente beaucoup plus de

une literie non allergène, des draps et des serviettes en fibres de bambou ou en coton biologique dans les 15 chalets modernes en rodins qu'elle loue aux vacanciers. Les savons et les shampoings sont également biologiques et ils sont fabriqués au Yukon. Toutes les ampoules utilisées et les douches sont écoénergétiques. « C'est important pour nous de poser des gestes qui vont permettre de préserver la beauté du territoire », affirme M<sup>me</sup> Savard.

Au pays du soleil de minuit, les projets sont fertiles pour l'entreprise Klondike Kate's Cabins & Restaurant. Entre la confection de confiture maison, l'écriture d'un livre de cuisine et la création d'un circuit touristique parmi les commerces francophones à travers le Yukon, le couple Savard-Lamarche réserve encore bien des surprises.

« Le succès de notre entreprise serait impossible sans l'appui constant des gens de la région qui envoient les touristes frapper à notre porte. Nous les remercions du fond du cœur, conclut Josée Savard.

économie

## Quel est le plan pour le Nord?

JEAN-SÉBASTIEN BLAIS

Whitehorse – Les dernières années ont été l'occasion pour le gouvernement canadien de susciter un intérêt marqué pour le Nord. Cette mouvance a eu pour effet de stimuler l'annonce d'initiatives, tant privées que publiques, visant à soutenir le développement des communautés nordiques. C'est dans cette lignée que s'est inscrite la conférence "Canada's North - What's the Plan?" qui avait lieu le 12 mai dernier au Centre de la Béringie.

Quelque 150 personnes de partout au Yukon ont participé à cette conférence sur l'avenir du Nord. Le groupe d'experts, composé de Thomas Berger, Steven Kennett et Haiden King, a élaboré des idées relatives à une meilleure planification du Nord et à la gestion avec les gouvernements autochtones autonomes.

Pour le juge à la retraite Thomas Berger, une planification adéquate du Nord doit prendre en compte la protection des espaces naturels en partenariat avec les Premières nations présentes. L'exemple de la gestion de la vallée du Mackenzie, de même que la protection du caribou dans la région de la Porcupine ont été des exemples au cœur de sa présentation. Il a rappelé que son enquête sur le pipeline du Mackenzie avait eu pour effet de forcer le gouvernement fédéral à tracer une nouvelle route pour limiter les dommages environnementaux et sociaux liés au projet. Dans la même veine, il évoque le succès de la protection du caribou par les autochtones dans la région du Beaufort et ce, à même un territoire qui chevauche le Canada et les États-Unis.

Pour Steven Kennett, consultant en politiques publiques basé à Calgary, le plan pour le Nord est essentiellement de revoir les pratiques de planification et de révision existantes afin de les rendre plus efficaces et sévères. De fait, selon ce dernier, une planification adéquate à long terme est en mesure de réduire les coûts et de faciliter la



Photo : Marie-Claude Nault

Une planification adéquate du Nord doit prendre en compte la protection des espaces naturels en partenariat avec les Premières Nations présentes

révision ayant un aspect environnemental ou social. Selon lui, la révision des pratiques relatives au développement du Nord doit se baser sur des valeurs comme la transparence et l'efficacité. Il a également abordé l'importance de renforcer les comités externes responsable de la révision des projets soumis aux gouvernements municipaux.

Pour Hayden King, conseiller principal au ministère ontarien des Affaires autochtones et directeur de la recherche au Conseil canadien des entreprises autochtones, il est impératif de planifier sans avoir une image idéalisée du Nord

canadien. Sans mâcher ses mots, M. King a vivement critiqué l'attitude de plusieurs agents gouvernementaux qui, malgré les accords signés avec les Premières Nations, n'accompagnent pas suffisamment les Premières nations dans la mise en pratique des pouvoirs qui leur sont conférés. Sensiblement dans la même veine, il a évoqué l'importance pour les divers ordres de gouvernement d'agir de manière concertée. De fait, il remarque que, parfois, les gouvernements autochtones et celui du Yukon légifèrent sur un même sujet sans qu'il y ait compatibilité légale. Ces

situations de planifications inadéquates ralentissent le développement du Yukon.

Il convient de souligner la participation dynamique de l'assemblée. Cette conférence a été animée par Eric Norris, chef yukonnais et membre du conseil de direction de l'Assemblée des Premières Nations.

La conférence sera diffusée prochainement sur la chaîne télévisuelle CPAC et on peut lire les biographies des panélistes à l'adresse : [www.conferenceboard.ca](http://www.conferenceboard.ca)

**Soyez au courant des derniers développements opposant la Commission scolaire au gouvernement territorial.**  
[www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca) sous la rubrique dossiers chauds.

## Résidents de Tagish et Carcross

### À compter du 30 mai 2010, votre station de transfert aura un nouvel accès contrôlé et des heures d'ouverture plus longues

Comme promis dans son Plan d'action sur la gestion des déchets solides, le gouvernement du Yukon prend des mesures afin de mettre en œuvre un système de gestion des déchets à la fois viable et moderne.

Les améliorations apportées aux stations de transfert permettront de mieux gérer les déchets, entretenir les installations et servir les utilisateurs.

#### Nouvelles heures d'ouverture :

##### Station de transfert de Carcross

Mercredi, samedi, dimanche + 10 h à 18 h  
Vendredi + 12 h (midi) à 20 h  
Lundi, mardi et jeudi + FERMÉ

##### Station de transfert de Tagish

Lundi, mercredi et vendredi + 13 h à 18 h  
Samedi et dimanche + 10 h à 18 h  
Mardi et jeudi + FERMÉ

Vous pouvez vous procurer un exemplaire du Plan d'action sur la gestion des déchets solides au Service de renseignements du gouvernement du Yukon, dans les bureaux municipaux, dans les bibliothèques publiques ou en ligne à l'adresse [www.community.gov.yk.ca](http://www.community.gov.yk.ca). Pour de plus amples renseignements, téléphonez au 667-5195.

**Yukon**  
Services aux collectivités

## Appel aux artistes

Exposition estivale d'œuvres visuelles ou littéraires

### LE VERNISSAGE AURA LIEU LE 8 JUILLET

à la salle communautaire du Centre de la francophonie.

Les œuvres seront acceptées jusqu'au 2 juillet.  
Tous les médiums sont acceptés. Pas de thème.

Rens. : 867 668-2663, poste 221; [mgauthier@afy.yk.ca](mailto:mgauthier@afy.yk.ca)

[www.culturel-yukon.ca](http://www.culturel-yukon.ca)



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage



Fonds de financement  
pour les arts  
du Yukon

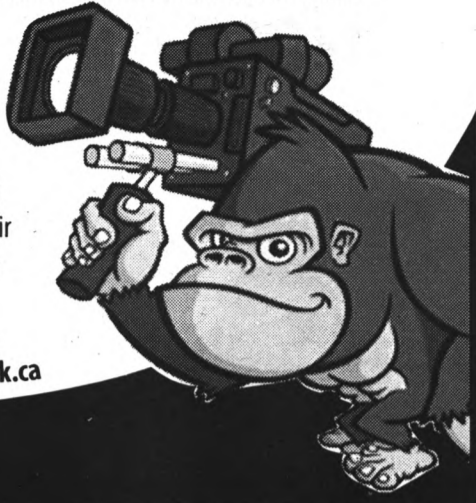


Yukon 2001  
Centre de la francophonie

## Vous aimez voyager?

Alors pourquoi ne pas partager vos souvenirs de voyage avec les lecteurs et les lectrices de *l'Aurore boréale*?

La chronique *Moi mes souliers* est l'endroit idéal pour raconter vos plus belles aventures! La formule est simple. Faites-nous parvenir votre texte avec quelques photos. Et nous ferons le reste!  
journaliste@afy.yk.ca



Rens. : 667-2931

## On ne s'ennuie jamais à la passe migratoire de Whitehorse!

- Venez voir les saumons quinnat et les poissons d'eau douce franchir la passe migratoire
- Venez voir de près – de tout près même – les poissons de nos aquariums
- Collez votre œil à notre puissant microscope pour observer les poissons comme vous n'avez jamais pu le faire auparavant
- Jetez un coup d'œil aux images captées par nos caméras sous-marines et par notre nouvelle webcaméra, grâce à laquelle vous pourrez observer les saumons depuis votre ordinateur à domicile, en cliquant sur le lien correspondant, sur la page d'accueil du site Web [www.yukonenergy.ca](http://www.yukonenergy.ca).
- Écoutez les histoires des Aînés autochtones sous la tente (dès juillet)
- Glanez toutes sortes de renseignements en vous arrêtant devant nos panneaux d'information et nos présentoirs installés un peu partout
- Découvrez notre œuvre d'art publique, créée spécialement pour la passe migratoire par des dizaines de Yukonnais

Prix d'entrée de 3 \$ par personne (don suggéré) ou laissez-passer familial de 10 \$ donnant accès à la passe migratoire à tous les membres de la famille pendant tout l'été!

Ouverture le 1<sup>er</sup> juin :  
De 9 h à 17 h en juin (du lundi au vendredi)  
De 9 h à 21 h en juillet et en août (7 jours sur 7)

867-633-5965 ou [www.yukonenergy.ca](http://www.yukonenergy.ca)



culture

## Pourtant, que la montagne est belle!



Photo : Marie-Hélène Comeau

L'artiste yukonnaise s'est installée dans son camion, devant la galerie d'art du Yukon, afin de démontrer les conditions dans lesquelles elle avait exécuté la série de toiles de son exposition.

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

L'exposition de l'artiste francophile Nicole Bäuberger, *Listening to the Mountain*, se terminait le 22 mai dernier à la galerie du Centre des arts du Yukon.

L'exposition présentait une multitude de toiles, exécutées en 2003 et 2005, d'une montagne située dans le parc Tombstone au Yukon. Elle l'a affectueusement nommée la montagne Ears. Jour après jour, du printemps à l'automne, les

toiles ont été exécutées par l'artiste avec son installation de fortune dans sa camionnette.

L'exposition s'est promenée dans les prairies, en Ontario ainsi qu'au Québec avant de finalement terminer son parcours à Whitehorse.

## La vie dans le nord de la France

CÉCILE GIRARD

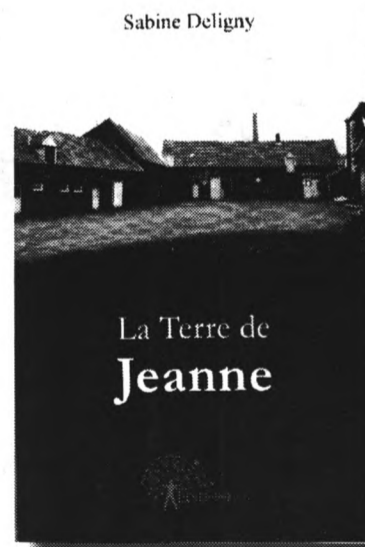
La Terre de Jeanne est le troisième ouvrage d'une trilogie racontant la vie d'une famille ayant vécu dans le nord de la France.

L'histoire se situe au début du XIX<sup>e</sup> siècle et se termine dans les années 1930.

Sabine Deligny plonge dans l'histoire de sa famille avec une minutie et un enthousiasme qui transparaissent dans son écriture.

« Me voilà, longtemps avant ma naissance. Je les attends au détour de ce chemin creux (...) Je dois les laisser seuls, je deviendrais gênante en leur posant trop de questions et je les priverais de leur spontanéité. Je retourne à mon sommeil prénatal, dans l'âme de ce pays, sans pouvoir leur dire pourquoi

Sabine Deligny



je tiens à les faire revivre », écrit-elle.

Les faits historiques en toile de fond et le quotidien coloré et fort bien documenté des différents personnages en font un roman historique de grande qualité. Certains passages sont

particulièrement émouvants et toujours bien campés dans leur époque : une épidémie de choléra que l'on appelait alors *la maladie des gueux*, les nombreux décès infantiles, etc.

Le récit nous emporte et coule rapidement. La trame des activités quotidiennes est notamment intéressante puisque M<sup>me</sup> Deligny donne mille et un détails sur les us et coutumes de l'époque.

L'auteure est la cousine de Yann Herry, historien local bien connu en Franco-Yukonnie.

La Terre de Jeanne, Éditions Édimage.com.

234 pages

On peut se procurer l'ouvrage sur le site [edilivres.com](http://edilivres.com)

## environnement

## Apprendre à laisser moins de traces dans l'environnement

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Charles Laberge animait le midi-causerie du mois de mai. Le sujet portait sur les façons de faire du plein air sans y laisser de traces. Il se basait principalement sur une formation qu'il a suivie il y a deux ans dans ce domaine. Cette formation suivait les recommandations de l'organisme Sans trace Canada qui a pour but de promouvoir l'usage responsable des aires naturelles par l'entremise de l'éducation, la recherche et le partenariat.

Il faut principalement bien se préparer avant chaque sortie

de plein air. Une fois en route sur les chemins les moins fréquentés, il faut utiliser des surfaces durables, gérer adéquatement les déchets, laisser intact ce qu'on trouve, minimiser l'impact des feux et finalement respecter la vie sauvage tout en respectant les autres usagers.

« J'ai toujours fait de la promotion de façon non officielle durant des discussions entre amis afin de les sensibiliser à laisser le moins d'impact possible durant leur sortie plein air. Cette fois-ci, c'est la première fois que je le faisais de façon officielle », a

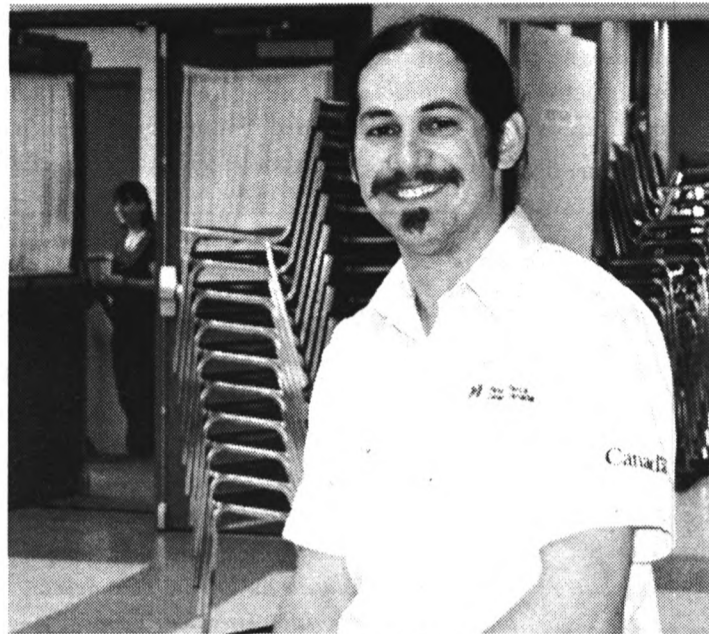


Photo : Marie-Hélène Comeau

Charles Laberge encourage les gens à laisser la nature intacte durant leurs excursions.

confié Charles Laberge.

Les midi-causeries offerts par le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) ont lieu une fois par mois au Centre de la francophonie. Les gens se rendent sur les lieux et, tout en dînant, il leur est possible d'écouter différents conférenciers traiter de sujets d'actualité, de voyage ou de conseils professionnels.

Le dernier midi-causerie de la saison aura lieu le 2 juin. Jean-François Latour discutera de l'importance de l'exercice au quotidien.

## Marée noire : il y a combien de pétrole... dessus et au-dessous?

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Et c'est reparti. Les revoilà qui recalculent, à la hausse, l'étendue de la marée noire. Et... qui découvrent une nouvelle marée noire, sous-marine celle-là. Mais comment se fier à leurs chiffres, s'il y a entre eux des marges d'erreur aussi impressionnantes?

Après l'accident qui avait envoyé au fond de la mer la plateforme Deepwater Horizon, la Garde côtière avait publié une première estimation le 25 avril : 160 000 litres par jour (42 000 gallons). Et puis, le 28 avril, les autorités américaines quintuplaient leur estimation : 800 000 litres par jour.

C'est avec ce dernier chiffre qu'on a vécu pendant deux semaines, jusqu'à ce qu'un reportage de la radio publique américaine NPR, le 13 mai, ne fasse défoncer le plafond des estimations : entre 9 millions et 13 millions de litres par jour!

En comparaison, en 1989, l'Exxon Valdez avait déversé 41 millions de litres sur les côtes de l'Alaska. Donc, selon l'estimation la plus pessimiste, on aurait l'équivalent de l'Exxon Valdez... tous les trois jours!

Mais ces chiffres sont eux-mêmes sujets à caution : les scientifiques interrogés par NPR se sont appuyés sur le film de la fuite, diffusé la veille par BP. Un film de 30 secondes sur lequel on voit s'échapper du

pétrole, mais aussi du gaz : connaître la proportion de l'un et de l'autre serait indispensable.

On peut pourtant voir la marée noire s'étendre du haut des airs : pourquoi est-il si difficile de la mesurer?

Une partie de la réponse est arrivée samedi : la première mission scientifique sur place, à bord du navire *Pelican*, a détecté la présence d'une autre « marée noire », mais sous-marine, un « panache » : « il y a une énorme quantité de pétrole sur de multiples couches, trois, quatre ou cinq couches de profondeur dans la colonne d'eau », selon Samantha Joye, de l'Université de Géorgie. Le tout, entre 700 mètres et 1300 mètres de profondeur (le fond

marin est à 1 500 mètres).

« Nous essayons de les cartographier, mais c'est un travail compliqué. Pour l'instant, il semble que le pétrole se déplace vers le sud-ouest, pas très rapidement. »

Beaucoup de pétrole dans l'eau veut dire beaucoup moins d'oxygène pour toute la vie marine à proximité.

Sur ce même navire ont lieu deux autres types d'expériences, rapporte *Nature*. La première, la fluorométrie, consiste à envoyer des rayons de lumière sous l'eau et à mesurer les longueurs d'onde sur lesquelles les rayons sont réfléchis : dans un cercle de 30 à 50 mètres, cela permet de déterminer ce qui se cache sous

l'eau. L'autre expérience, la transmissométrie, mesure la concentration de particules, et les résultats préliminaires montreraient déjà une concentration anormale à 120 mètres de profondeur. Il pourrait s'agir de pétrole agglutiné au plancton.

## Qui a raison?

L'estimation officielle, soit 800 000 litres par jour, avait été produite par une unité de l'Administration américaine des océans (NOAA) spécifiquement en charge des marées noires. Elle provient d'un modèle appelé la convention de Bonn, qui utilise la couleur d'une étendue de pétrole à la surface pour estimer son épaisseur, et à partir de là, on multiplie par la

surface couverte.

Or, un autre scientifique interrogé par le *New York Times*, le Britannique Alun Lewis, est d'avis que la convention de Bonn n'est pas recommandée pour de très larges marées noires, comme celle du golfe du Mexique, parce que trop de facteurs extérieurs peuvent faire varier son épaisseur.

La semaine dernière, la compagnie BP a prétendu qu'il était impossible de mesurer la quantité de pétrole qui fuit. Une déclaration qui, ajoutée aux déboires pour colmater, a contribué à détériorer un peu plus l'image de BP.

Le 28 avril, le gouvernement américain a haussé son estimation officielle de 160 000 à 800 000 litres par jour

## Saviez-vous qu'il faut un permis de brûlage pour brûler des rebuts dans un baril?

Si vous prévoyez vous débarrasser de rebuts en les brûlant dans un baril, vous devez vous procurer un permis de brûlage GRATUIT au bureau de gestion des feux de forêt de votre localité ou au bureau de service à la clientèle de votre district.

## Brûlez de façon sécuritaire

Pour obtenir des conseils sur la façon de préparer votre baril et d'assurer un brûlage sécuritaire, visitez notre site Web à l'adresse

[www.community.govyk.ca/firemanagement/prm.html](http://www.community.govyk.ca/firemanagement/prm.html)

Pour obtenir des renseignements, téléphonez au 1 800 661-0408, poste 3845.

Signalez les feux de forêt 1 888 798-FIRE (3473)



À faire



À ne pas faire



**Yukon**  
Services aux collectivités

scène nationale

# Le français et les jeunes : encore beaucoup de chemin à parcourir

RENDALL SYLVAIN - APF

Une étude menée par la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants (FCE) révèle que 45,63 % des

jeunes francophones en milieu minoritaire ne participent pas à d'autres activités en français à l'extérieur de l'école.

Le rapport de cette étude de

la FCE présente les résultats d'une série d'entrevues et d'un sondage national qui ont été réalisés auprès d'adolescentes et d'adolescents des écoles de

langue française des milieux minoritaires du Canada. La question de l'appropriation de la culture par ces jeunes était au cœur des analyses que l'enquête a permis d'entreprendre.

« Il est alarmant de constater que les élèves sont très peu conscients de la mission culturelle de l'école de langue française », affirme Benoit Mercier, qui présidait le Comité consultatif du français langue première de la FCE.

« Bien des efforts sont faits en ce sens, mais de toute évidence il faut revoir nos stratégies. C'est la raison pour laquelle nous nous sommes permis de faire des recommandations à cet effet dans ce rapport. »

Certes, l'une des missions de la FCE demeure d'assurer la viabilité francophone dans les minorités. C'est donc dire que les recommandations de ce rapport touchent divers aspects de la programmation scolaire et abordent la question de la formation du personnel enseignant et des responsables de l'animation culturelle.

Le rapport suggère également que des recherches plus poussées doivent explorer le comportement linguistique de l'élève, l'encadrement des activités parascolaires et les effets de l'environnement médiatique.

« La mission même de l'école de langue française repose sur l'efficacité des partenariats avec les parents et la communauté

francophone », explique pour sa part Mary-Lou Donnelly, présidente de la FCE.

« Cette recherche nous indique des lacunes précises sur lesquelles nous devons travailler dans les prochaines années. Avec l'appui de nos partenaires, nous souhaitons continuer d'orienter notre appui au personnel enseignant à la lumière de ces nouvelles informations », ajoute la présidente.

Un total de 1 334 élèves de 10<sup>e</sup> année de partout au pays ont répondu aux questions de l'enquête de la FCE en ligne. Outre la statistique dévoilée auparavant, en voici quelques-unes contenues dans le rapport :

- Plus de 80 % des élèves répondants considèrent le français comme leur langue maternelle. De ce nombre, 65 % ont le français comme langue maternelle unique et 15,3 % en combinaison avec l'anglais comme langue maternelle.

- 62,5 % des jeunes estiment avoir davantage tendance à parler en français avec leurs grands-parents comparativement à 52 % avec leur mère, 50,4 % avec leur père, et 39,2 % avec leurs frères et sœurs.

- Les jeunes ont beaucoup plus tendance à écouter de la musique en anglais lors de leurs activités parascolaires que la musique en français : 13,2 % écoutent de la musique francophone régulièrement comparativement à 44,5 % qui écoutent de la musique anglophone.

- Les jeunes ont plus souvent vu leurs enseignantes et enseignants démontrer une conscience et une valorisation de la langue et de la culture que leurs parents. Par exemple, 61,2 % des jeunes répondants ont signalé que leurs enseignantes et enseignants valorisent la culture française (soit la musique, traditions, créations contemporaines) comparativement à 24,9 % des jeunes qui ont indiqué que leurs parents manifestaient cette valorisation.

## Voting information for Yukon electors in isolated areas

**ELECTIONS**  
YUKON

## Renseignements sur le scrutin à l'intention des électeurs du Yukon dans les régions isolées

If you live in an isolated area and you plan to vote in an election of the Yukon Legislative Assembly, you must take an important step before an election is called.

As an isolated elector, you can vote by proxy.

To do this, you must inform Elections Yukon that you live in a place that has no highway access to a polling station. Then, you must name a proxy voter (someone who is a qualified elector in your electoral district) or you can authorize a candidate or a registered political party to appoint another elector as a proxy voter.

Elections are not called on a specific date so you must contact Elections Yukon as soon as you can to register your proxy.

For information, call Elections Yukon at 1-866-668-8683 (toll free). To register, come to the office in the Yukon Government Administration Building on Second Avenue in Whitehorse or write to Elections Yukon at Box 2703, Whitehorse, Yukon Y1A 2C6.

*Si vous vivez dans une région isolée et que vous voulez vous prévaloir de votre droit de vote au moment où auront lieu des élections à l'Assemblée législative du Yukon, vous devez prendre une disposition essentielle avant l'annonce des élections.*

*En tant qu'électeur en région isolée, vous pouvez voter par procuration.*

*Pour ce faire, vous devez informer le Bureau des élections du Yukon que vous vivez à un endroit qui n'offre pas d'accès routier à un bureau de scrutin. Puis, vous devez désigner un électeur mandataire chargé de voter à votre place (une personne qui a qualité d'électeur dans votre circonscription électorale) ou vous pouvez autoriser un candidat ou un parti politique enregistré à nommer une autre personne ayant qualité d'électeur pour voter à votre place.*

*Puisque les élections ne sont pas déclenchées à des dates précises, vous devez communiquer avec le Bureau des élections du Yukon dès que possible pour inscrire votre électeur mandataire.*

*Pour obtenir de plus amples renseignements, téléphonez sans frais au Bureau des élections du Yukon, au 1 866 668 8683. Pour vous inscrire, il suffit de passer en personne à notre bureau situé dans l'édifice administratif du gouvernement du Yukon, sur la Deuxième Avenue à Whitehorse, ou d'écrire au Bureau des élections du Yukon, C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6.*

*Publiée par la Directrice générale des élections du Yukon*

Published by the Chief Electoral Officer of the Yukon

## Avant d'allumer un feu en plein air, il vous faut un permis!

Si vous prévoyez faire un feu d'herbes, de broussailles ou d'abattis où que ce soit au Yukon entre le 1<sup>er</sup> avril et le 30 septembre, vous devrez vous procurer un permis de brûlage. Un permis de brûlage est obligatoire pour tout feu allumé sur des terres PUBLIQUES ou PRIVÉES (sous réserve des règlements municipaux).

## Le permis de brûlage est gratuit.

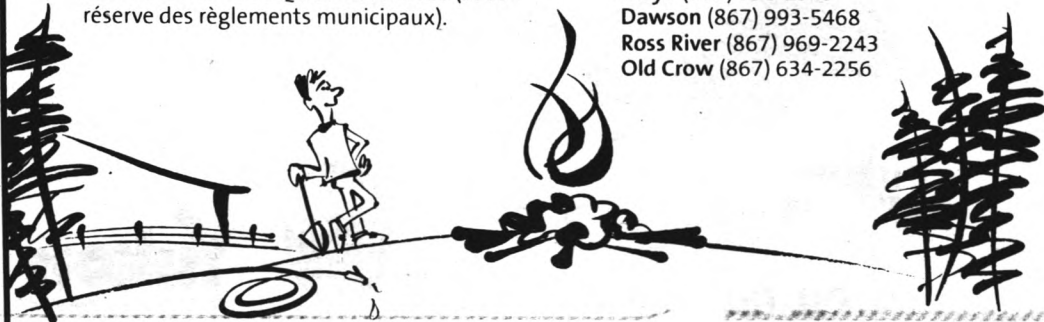
Obtenez votre permis gratuit au bureau de gestion des feux de forêt de votre localité ou au bureau de service à la clientèle de votre district :

Whitehorse (867) 456-3877  
Teslin (867) 390-2531  
Watson Lake (867) 536-7335  
Haines Junction (867) 634-2256  
Carmacks (867) 863-5271  
Mayo (867) 996-2343  
Dawson (867) 993-5468  
Ross River (867) 969-2243  
Old Crow (867) 634-2256

## Vous avez le devoir d'assurer un brûlage sécuritaire.

Pour obtenir des renseignements et en savoir davantage sur les méthodes de brûlage sécuritaires, visitez le site Web [www.community.gov.yk.ca/firemanagement/prm.html](http://www.community.gov.yk.ca/firemanagement/prm.html) ou communiquez avec le bureau de gestion des feux de forêt ou le bureau de service à la clientèle de votre localité.

Signalez les feux de forêt  
1-888-798-FIRE (3473)



**Yukon**  
Services aux collectivités

scène nationale

# Justice : les ados pénalisés plus tôt

RENDALL SYLVAIN - APF

Le ministre fédéral de la Justice, Rob Nicholson, est revenu à la charge le 11 mai dernier devant le Comité permanent de la justice et des droits de la personne en militant en faveur de l'adoption, par les députés fédéraux, de la Loi Sébastien.

Rappelons que le 16 mars dernier, le ministre Nicholson s'était attaqué aux jeunes contrevenants et surtout aux récidivistes en déposant un projet de loi musclé et controversé qui, notamment, met sur la sellette l'interdit de publication et juge les jeunes comme des adultes.

Elle porte le nom de Sébastien, en mémoire de Sébastien Lacasse de Laval, qui avait été poignardé en août 2004. Il était alors âgé de 19 ans.

En d'autres mots, le gouvernement Harper désire que la loi actuelle soit modifiée et devienne plus stricte; les jeunes contrevenants accusés de crimes graves pourraient se voir attribuer des peines plus sévères, similaires aux adultes et ne bénéficieraient pas de l'anonymat une fois remis en liberté.

De plus, le ministre a évoqué l'idée de donner la pleine responsabilité aux provinces afin de décider de l'âge auquel le coupable sera jugé comme un adulte. L'âge peut varier entre 14, 15 ou 16 ans.

« Notre but est de donner plus de pouvoirs aux provinces et à leurs tribunaux à parts égales. Nous sommes présents pour établir les règles, mais aussi pour les assouplir afin que tous connaissent la base, autant les jeunes et les récidivistes que les victimes », a dit M. Nicholson devant le comité parlementaire.

Par ailleurs, il n'est pas question d'enfermer un jeune contrevenant dans une prison pour adultes. Toutefois, dès que le coupable devient majeur, il se ferait transférer, sur-le-champ, dans un établissement à propos.

Le ministre Nicholson souhaite que les jeunes ains que les possibles récidivistes

redoutent la sévérité de la loi, appliquée principalement par les tribunaux provinciaux. « Les provinces peuvent adapter la pénalité conjointement à nous. C'est dans l'intérêt de tous. Les jeunes doivent assumer leurs responsabilités, tout comme nous qui devons protéger la société. »

« Un préjudice corporel, un meurtre prémédité demeure le même, que ce soit pour un adulte ou pour un jeune de 16 ans. Notre but ultime en tant que gouvernement est d'assurer la tranquillité d'esprit à la société et de permettre une meilleure réhabilitation aux possibles récidivistes en donnant une allure plus stricte à la loi actuelle », a affirmé le ministre.

## Le Québec alarmiste?

Deux membres du comité, les députés Marc Lemay et Serge Ménard, tous deux du Bloc québécois, ont vanté les mérites



de la province de Québec quant à leurs récents résultats à propos des jeunes contrevenants.

D'ailleurs, le député Lemay a pris bien soin de démontrer qu'il ne ferait pas le pied de grue devant cette situation. « Je m'inscris en faux à cette nouvelle loi qui désire augmenter la sévérité de la loi existante. Au Québec, on remarque une diminution constante de la criminalité chez les jeunes entre 2004 et 2008. Avec cette loi, qui donne un pouvoir égal et semblable aux

provinces, on vient heurter la réhabilitation déjà amorcée au Québec. Notre province ne pourra faire valoir sa différence comme leader dans le dossier des jeunes contrevenants », a martelé M. Lemay, appuyé en bonne partie par M. Ménard.

Or, la réponse de M. Nicholson a été brève. « Certes, le Québec est un modèle dans la justice chez les jeunes. Or, il faut regarder partout et

s'occuper de tout. Je suis heureux de collaborer avec le Québec afin d'établir des balises... », n'a pu terminer le ministre Nicholson, l'alarme de feu au parlement s'étant fait entendre à ce moment, expédiant tout le monde à l'extérieur du parlement.

« Sauvé par la cloche mon cher Rob... pour le moment », a murmuré M. Lemay, en souriant.

## Chasseurs résidents

**Le formulaire de demande de permis de chasse à accès restreint pour l'année 2010 est maintenant disponible au 10 Burns Road, à Whitehorse, et dans les bureaux de district des autres collectivités**

**Hâtez-vous afin d'éviter les files d'attente. Votre demande doit être reçue au plus tard à l'heure de fermeture du bureau de district, le vendredi 18 juin.**

Vous trouverez les précisions concernant les sous-zones pour chacune des espèces sur la feuille de données relative aux autorisations de chasse à accès restreint fournie avec le formulaire de demande.

Pour obtenir de plus amples renseignements et prendre connaissance de la feuille de données pour 2010, visitez le site Web d'Environnement Yukon au [www.environmentyukon.gov.yk.ca](http://www.environmentyukon.gov.yk.ca)

Espèces	Zone	Nombre de permis
Mouflon	5	6
	7	67
	9	10 (chasse à l'arc)
Monts Richardson	1	2
Réserve faunique Kluane	6	1
Chèvre	7	3
Orignal	5	18
	7	16
	9	4
Caribou (Aishihik)	5	32
Caribou (Klaza)	5	12
Caribou (Finlayson)	10 et 11	30
Cerf	Voir permis	10
	Permis pour jeunes âgés de 14 et 15 ans Voir permis	2
Wapiti	Voir permis	71



### Programmation PRINTEMPS 2010

#### Découverte du vélo de montagne

Venez vous familiariser avec les techniques du vélo de montagne.

Une randonnée de 1 h 30 vous permettra de mettre en pratique vos apprentissages.

Animé par Sylvain Turcotte

Possibilité de location de vélos sur place

Boréale Mountain biking, kilomètre 6 de la route Long Lake 50 \$

Inscription : 867 668-2663, poste 223

29 mai  
13 h 30 à 16 h 30

#### Restez en forme!

Venez vous informer sur « Faites le 15... minutes d'exercices par jour! ».

Ce programme vous permettra d'avoir une meilleure santé cardio-vasculaire en un minimum de temps.

Animé par Jean-François Latour, chiropraticien

Apportez votre lunch!

Salle communautaire du Centre de la francophonie

Midi-causerie. Gratuit.

Renseignements : 867 668-2663, poste 223

2 juin  
12 h à 13 h

#### Welcome Yukon

Venez en savoir plus sur le Yukon et ses attraits afin de travailler dans le secteur touristique ou hôtelier.

Animé par Andréanne La Rue

Salle de formation du Centre de la francophonie

Gratuit

Inscription : 867 668-2663, poste 223

2 juin  
18 h à 21 h

Consultez le calendrier des activités du SOFA au [www.sofa-yukon.ca](http://www.sofa-yukon.ca)



Le SOFA est le secteur de formation et d'aide à l'emploi de l'Association franco-yukonnaise  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A2K1  
867 668-2663 afy@afy.yk.ca  
[www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)



## Avis de consultation publique

Le gouvernement du Yukon sollicite les commentaires du public sur les modifications proposées à la *Loi sur les sociétés par actions*.

La présente *Loi*, qui régit la création et l'administration des sociétés par actions au Yukon, n'a pratiquement pas été modifiée depuis plus de 25 ans.

Les modifications proposées visent à moderniser la loi actuelle afin de mieux servir les intérêts des citoyens et des entreprises du Yukon.

Pour obtenir de plus amples renseignements, pour consulter les modifications proposées à la *Loi sur les sociétés par actions* ou pour soumettre des commentaires, visitez le :

[www.community.gov.yk.ca](http://www.community.gov.yk.ca)

ou communiquez avec :

**Fred Pretorius, directeur**

**Entreprises, associations et coopératives**

**Services aux collectivités**

**Courriel : [corporateaffairs@gov.yk.ca](mailto:corporateaffairs@gov.yk.ca)**

**Télécopieur : 867-393-6251**

**Téléphone : 667-5223 ou, sans frais au Yukon,**

**1-800-661-0408, poste 5223**

**Les commentaires écrits seront acceptés jusqu'au 2 juillet 2010.**



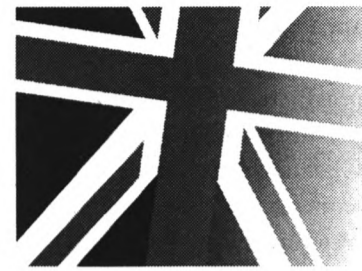
scène nationale

## Visite de la Reine au Canada : Plusieurs kilomètres à l'heure

RENDALL SYLVAIN - APF

Comme l'a annoncé le premier ministre Stephen Harper le 19 mai dernier, l'itinéraire de la reine d'Angleterre et du duc d'Édimbourg, qui s'étale du 28 juin jusqu'au 6 juillet, empruntera plusieurs routes entre le Manitoba et la Nouvelle-Écosse.

Du 28 au 30 juin, ils seront à Halifax pour ensuite se diriger



vers la région de la capitale nationale jusqu'au 3 juillet afin de célébrer, entre autres, la fête du Canada. Puis le 3 juillet, leur visite les mènera à Winnipeg, le temps de le dire, car leur périple s'achèvera en Ontario, plus précisément à Waterloo le 6 juillet, après être passés par Toronto et Kitchener entre temps.

« Les visites royales sont pour les Canadiens et Canadiennes une merveilleuse occasion d'en apprendre davantage sur notre monarchie constitutionnelle, qui est l'un des grands

fondements de notre pays, a déclaré le premier ministre Harper. Elles sont une partie importante de notre histoire, de nos traditions et de nos institutions. »

Ce sera la 22<sup>e</sup> visite officielle de Sa Majesté au Canada. Au cours de la visite royale, les deux invités célébreront des moments marquants de l'histoire canadienne et participeront à des événements et des dédicaces soulignant les qualités de service et d'engagement canadiens au niveau local, national et mondial.

La dernière tournée de la reine et du duc d'Édimbourg au Canada remonte à 2005. Ils avaient alors visité la Saskatchewan et l'Alberta, célébrant le centenaire de leur entrée dans la Confédération.



**Planifiez**

vos fins de semaine en consultant le calendrier communautaire en dernière page de *l'Aurore boréale*

## BOURSES D'ÉTUDES

de la Fondation Donatien-Frémont

**Bourses aux étudiants qui se dirigent vers une carrière dans les médias francophones**

**Programmes considérés:**

- Communication
- Journalisme
- Graphisme

**DATE LIMITE**

**Le 31 juillet**

Formulaire en ligne  
[apf.ca/fondation](http://apf.ca/fondation)

**Pour plus de renseignements veuillez communiquer avec la Fondation Donatien-Frémont**

Tél : (613) 241-1017  
Télec : (613) 241-6313  
Courriel : [fdf@apf.ca](mailto:fdf@apf.ca)

**APF** Association de la presse francophone

**Fondation Donatien FRÉMONT**



good energy

DES REMISES  
QUI VOUS FERONT  
ÉCONOMISER

Recherchez l'étiquette *good energy* (Pour un bon usage de l'énergie) sur les produits à faible consommation d'énergie qui sont admissibles au programme : électroménagers pour la cuisine et la lessive, chauffe-eau à l'énergie solaire, systèmes de ventilation et de récupération de la chaleur contenue dans les eaux usées, poêles à bois et à granulés, générateurs de chaleur au mazout et au gaz, et moteurs hors-bord.

Les produits admissibles dans le cadre du programme **Pour un bon usage de l'énergie** donnent droit à une remise de 100 \$ à 1200 \$, versée par le Centre des solutions énergétiques. Mais avec le temps, les économies d'énergie que vous réaliserez seront équivalentes, sinon supérieures, à cette somme.

Procurez-vous un formulaire de remise chez les détaillants locaux qui vendent des produits portant l'étiquette **Pour un bon usage de l'énergie**, communiquez avec le Centre des solutions énergétiques au 393-7063 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 7063, ou visitez le [www.esc.govyk.ca](http://www.esc.govyk.ca).

Assurez-vous un avenir éconergétique.



scène nationale

# Une cargaison de livres inespérée pour les jeunes Haïtiens

RENDALL SYLVAIN - APF

L'Association des enseignants et enseignants franco-ontariens (AEFO) s'était imposé une récolte minimum de 30 000 manuels scolaires afin de les expédier aux élèves haïtiens prochainement. Or, ce « minimum » a été pulvérisé en quelques semaines et les organisateurs ont quatre fois plus de bonnes raisons de célébrer.

Les résultats de la collecte dépassent largement les prévisions les plus optimistes. « Nous aurons une idée plus exacte du nombre de livres recueillis lorsque nous aurons terminé la préparation de l'envoi, mais mon estimation actuelle est de 130 000 livres », affirme un des responsables de l'équipe de bénévoles, André Leroux, enseignant à la retraite anciennement de Kapuskasing.

D'ailleurs, les prochaines journées seront fort occupées pour les nombreux bénévoles qui s'affairent déjà, dans une école désaffectée d'Orléans, à faire le tri et la mise en boîte de milliers de livres recueillis dans le cadre de la collecte de livres pour Haïti menée par l'AEFO. Deux conteneurs seront acheminés sous peu à un collège de 1 500 élèves aux Gonaïves.

« Nous sommes touchés par la grande générosité avec laquelle tant de gens ont répondu à notre appel, affirme le président de l'AEFO, Benoit Mercier. Et nous disons un gros merci à toutes celles et tous ceux dont les initiatives personnelles ont assuré le succès de notre collecte. Bien des gens ont mis la main à la

pâte, notamment nos membres, nos dirigeantes et dirigeants locaux, des directions d'école, des parents, des conseils

scolaires et de nombreux élèves. Les livres ont été acheminés à Ottawa depuis toutes les régions de la province. Dans

bien des cas, des élèves et des membres de l'AEFO ont donné des livres de leur bibliothèque personnelle. Plusieurs conseils

scolaires ont aussi fait don de manuels et de ressources pédagogiques.

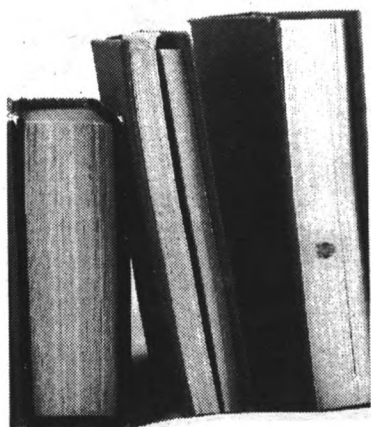


## RECHERCHONS : LA PROCHAINE GÉNÉRATION DE MARINS



**La Marine canadienne protège les Canadiens depuis 100 ans.**

Les hommes et les femmes de la Marine défendent nos frontières, offrent leur assistance en temps de crise et nous représentent partout autour du monde. Faites une différence. Faites partie de la prochaine génération de marins.



FORCES.CA



1-800-856-8488

2010 - L'ANNÉE DU CENTENAIRE DE LA MARINE

Canada

# EMPLOIS, POSTES, CARRIÈRES, PROFESSIONS, APPELS D'OFFRES

## LA GARDERIE DU PETIT CHEVAL BLANC de Whitehorse au Yukon est à la recherche d'un(e) superviseur(e) pédagogique



**QUALIFICATIONS REQUISES :**

- Posséder le niveau 3 du programme selon la Section des services de garderie
- Être disponible à compter du 16 août 2010
- Voiture et permis de licence valide
- Assumer les tâches d'éducatrice avec les poupons, 8 heures par semaine
- Certificat de premiers soins à jour
- Sans antécédent judiciaire
- Certificat médical

**SALAIRE :**

- Horaire de travail à 36 heures/semaine
- Taux horaire selon grille salariale : [www.csfy.ca](http://www.csfy.ca)
- Assurance collective

*Si vous désirez plus de renseignements ou une copie de la description de tâches, n'hésitez pas à communiquer avec Johanne Gauthier.*

Faites parvenir votre curriculum vitae et une lettre de présentation au plus **tard le 14 juin 2010 :**

Johanne Gauthier  
La Garderie du petit cheval blanc  
22 promenade falcon, Whitehorse, Yukon, Y1A 6C8  
Tél: (867) 633 6566  
Courriel: [garderie@northwestel.net](mailto:garderie@northwestel.net)  
Site web : [www.csfy.ca](http://www.csfy.ca)

### AVIS D'INTENTION

DE DÉSIGNER COMME LIEU D'INTÉRÊT HISTORIQUE, EN VERTU DE LA LOI SUR LE PATRIMOINE HISTORIQUE DU YUKON

Fort Selkirk  
Lot 1021, Quad 115 I/14  
Plan 2008-0123  
Fort Selkirk (Yukon)

Toute personne intéressée ou visée par la désignation envisagée peut s'y opposer en signifiant un avis d'opposition dans les 30 jours suivant la publication du présent avis. La Commission d'appel du patrimoine historique sera saisie des avis d'opposition, conformément à la partie 3 de la Loi sur le patrimoine historique.

Pour de plus amples renseignements :  
Registraire des lieux historiques, Ministère de Tourisme et de la Culture, C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6; téléphone : 867-667-8258 ou, sans frais au Yukon, au 1-800-661-0408, poste 8258; courriel : [Barbara.Hogan@gov.yk.ca](mailto:Barbara.Hogan@gov.yk.ca).



## Invitation au grand public



Cérémonie d'intronisation des nouveaux membres du Temple de la renommée du transport

**Lauréats des prix 2010 :**

**M. Paul Cyr**  
Pionnier de l'année  
et  
**M. Neil Keobke**  
Personnalité de l'année

Où : Yukon Transportation Museum  
30 Electra Crescent, Whitehorse

Quand : Mardi 1<sup>er</sup> juin 2010, à 19 h

Pour de plus amples renseignements :  
Temple de la renommée du transport  
Services de transport  
867-667-5832 ou  
1-800-661-0408, poste 5832



**Yukon**  
Voirie et Travaux publics




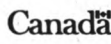
Créée en 2005, la Fondation boréale est un organisme à but non lucratif visant à assurer l'avancement de l'éducation; la formation professionnelle; les services d'accueil et de soutien aux nouveaux arrivants. Les fonds recueillis serviront à offrir des programmes, des ateliers et des cours en français dans divers secteurs de l'économie yukonnaise

**668-2663**

### OFFRE D'EMPLOI

Le Carrefour d'immigration Crossroad Yukon, secteur d'immigration de l'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche d'un enseignant ou d'une enseignante d'anglais langue seconde, niveau débutant.

<p><b>Description des tâches</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseigner l'anglais langue seconde à des immigrants.</li> <li>• Préparer les plans de cours en fonction des conditions énoncées par Citoyenneté et Immigration Canada.</li> <li>• Donner aux élèves des outils et renseignements qui les prépareront à vivre dans la société canadienne.</li> <li>• Évaluer le niveau d'anglais des clients en utilisant le Canadien Languages Benchmarks Placement Test (CLBPT) (une formation pourra être offerte).</li> <li>• Évaluer le niveau de progression des élèves.</li> <li>• Prendre les présences et préparer les rapports requis.</li> </ul> <p><b>Durée du contrat</b> Du 23 août 2010 au 31 mars 2011. Renouvelable. Ce poste est à raison de 21 heures par semaine, du lundi au jeudi.</p> <p><b>Salaire</b> Selon l'échelle salariale en vigueur.</p> <p><small>Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature. Nous communiquerons seulement avec les personnes retenues pour une entrevue.</small></p> <p>Faites parvenir votre curriculum vitae avec lettre de présentation en français ou en anglais au plus tard le vendredi 11 juin à 17 h, à l'attention de</p> <p> <b>AFY</b> - Ressources humaines 302, rue Strikland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 Télé. : 867 668-3511 Courriel : <a href="mailto:ressourceshumaines@afy.yk.ca">ressourceshumaines@afy.yk.ca</a> <a href="http://www.afy.yk.ca">www.afy.yk.ca</a></p>	<p><b>Exigences</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Détenir un diplôme ou un certificat d'enseignement d'anglais langue seconde d'une institution reconnue.</li> <li>• Pouvoir utiliser le Canadien Languages Benchmarks.</li> <li>• Détenir une certification PALS (TESL) (ou être admissible au programme).</li> <li>• Avoir de l'expérience d'enseignement en niveaux multiples et en milieu multiculturel, acquise de préférence dans un programme CLIC.</li> <li>• Créativité et initiative.</li> <li>• Compétences organisationnelles.</li> </ul>
---	--



## Centrale emploi


**Vous cherchez un emploi?**  
Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

**Cela vous sera utile toute votre vie!**

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

Service d'orientation et de formation des adultes

 Développement des ressources humaines Canada  Human Resources Development Canada



**SERVICES POUR LES NOUVEAUX ARRIVANTS**  
(PERSONNES IMMIGRANTES)

Orientation et adaptation.  
Cours d'anglais gratuits.  
Programme d'accueil.



**NOUS POUVONS VOUS AIDER!**

Appelez-nous pour en savoir davantage.  
**867 668-5907**  
[www.cicy-yukon.ca](http://www.cicy-yukon.ca)

 Citoyenneté et Immigration Canada 

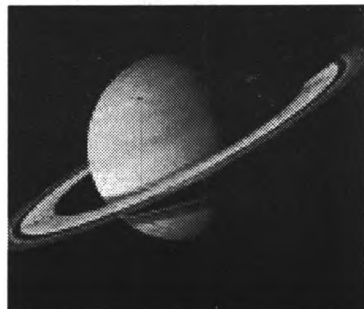
capsules

# Où il est question de grimace, de conception et de silence

AGENCE SCIENCE-PRESSE

## La grimace d'une souris

Les souris ont des expressions faciales qui ressemblent assez à certaines des expressions humaines. Et pour le démontrer, un chercheur montréalais a dressé une échelle... des grimaces de la souris! On s'est attelé depuis longtemps à décoder les expressions faciales des bébés, mais personne n'avait encore fait l'exercice chez des souris, explique Jeffrey Mogil, de l'Université McGill, dont la recherche est parue le 9 mai dans *Nature Methods*. L'exercice aura pourtant une grande utilité, en particulier dans les laboratoires pharmaceutiques où on veut pouvoir « mesurer » si la souris a mal ou non.



atteindre... 20 millions! Et on ne parle que des microbes qui vivent dans l'eau. « Les résultats vont au-delà de toutes les estimations sur la diversité microbienne », peut-on lire sur le site du projet ICOMM (<http://icomm.mbl.edu/>).

## S'il pleut, ce sera un garçon

Si la conception a lieu pendant la saison des pluies, 55 % des bisons africains seront des mâles. Mais seulement 45 % pendant la saison sèche. Et le biologiste néerlandais Pim van Hooft, qui a trouvé cette corrélation chez 3 000 bisons nés pendant 20 ans, savait ce qu'il cherchait, parce qu'il avait avancé comme hypothèse que

certain mâles étaient porteurs d'un gène qui agit au moment de la conception, assurant que davantage de mâles que la moyenne naîtront pendant la saison des pluies. Pourquoi cela? Parce que pendant la saison des pluies, la nourriture est plus abondante, ce qui fait de futurs géniteurs en bonne santé...

## Carte du silence mondial

Ça en dit sans doute long sur nos sociétés modernes : sans se concerter, deux auteurs ont produit chacun un livre sur la quête... du silence. Où faut-il aller pour connaître un véritable silence? Mais surtout, qu'est-ce que le silence pour chacun de nous? Les uns voudront échapper aux bruits de la ville, mais les autres trouveront le murmure de la rivière incroyablement dérangeant pour leur concentration, ou leur sommeil. Dans *Zero Decibels*, George Michael Foy s'est ainsi intéressé aux sons dont nous ne sommes pas

conscients : zéro décibel est impossible, puisqu'il s'agit du plus petit son audible — même notre respiration représente 30 décibels. Quant à George Prochnik, *In Pursuit of Silence*

l'a conduit jusque dans un monastère trappiste de l'Iowa, pour découvrir qu'une cure de « vrai » silence relevait plus de ses propres actions que de celles des moines.



## Partagez la grande nouvelle!

Les annonces de naissance sont gratuites dans *L'Aurore boréale*. Faites parvenir les renseignements ainsi que la photo de votre petite merveille et nous ferons le reste!  
aurorepub@afy.yk.ca

## Le (nouveau) plus gros œil du monde

Après le VLT, ou *Very Large Telescope*, ce sera le tour, en 2018, du ELT, ou *Extremely Large Telescope*. Mais alors que les autres « gros » télescopes se contentaient d'être deux fois plus gros que leurs prédécesseurs, celui-ci vise cinq fois plus. Son miroir de 42 mètres pourrait en effet représenter un bond en avant pour l'astronomie : les plus gros miroirs du monde ne font actuellement « que » 8,2 m et ils ont pourtant permis de « visiter » les confins de l'univers avec une netteté parfois supérieure à celle du télescope spatial Hubble. Avec 42 mètres, les astronomes européens — le VLT et l'ELT sont européens — salivent déjà. Comme son cousin VLT, l'ELT sera construit au sommet d'une montagne du Chili, à 3 000 mètres d'altitude.

## Le plus gros recensement du monde

Lorsqu'en 2003, un consortium de laboratoires débuta le *Recensement international des microbes marins*, les microbiologistes connaissaient 6 000 espèces. Combien y en aura-t-il lorsque le *Recensement* sera terminé? Les prévisions oscillaient autour de 600 000. Mais le résultat final pourrait

## Joignez une équipe dynamique...

L'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche d'un ou d'une gestionnaire de projets culturels par intérim

### Description des tâches

- Gérer des projets événementiels
- Superviser du personnel
- Gérer des budgets
- Rédiger des demandes de subventions et des rapports d'activités
- Encadrer le comité culturel et différents comités de bénévoles
- Représenter le secteur culturel de l'AFY lors de rencontres
- Solidifier les partenariats existants et en créer des nouveaux
- Agir comme personne-ressource pour les artistes et les artisans franco-yukonnais

### Exigences

- Diplôme en animation et recherche culturelles ou en loisir, culture et tourisme ou équivalence
- Expérience en gestion d'événements et de projets
- Expérience en gestion de personnel et de bénévoles
- Capacité à travailler en équipe
- Maîtrise des logiciels Word, Excel, Outlook
- Sens de l'organisation, créativité et dynamisme
- Maîtrise du français et bonne connaissance de l'anglais (oral et écrit)

Une description des tâches détaillée est disponible sur demande.

### Durée du contrat

Du 5 juillet 2010 au 30 novembre 2011.

Ce poste est à temps plein à raison de 37,5 heures par semaine.

### Salaire

Selon l'échelle salariale en vigueur.

Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature. Nous communiquerons seulement avec les personnes retenues pour une entrevue.

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation en français **au plus tard le vendredi 4 juin 2010 avant 17 h**, à l'attention de :



AFY - Ressources humaines  
302, rue Strikland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télé. : 867 668-3511  
Courriel : [ressourceshumaines@afy.yk.ca](mailto:ressourceshumaines@afy.yk.ca)  
[www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

Canada

ACTION MÉDIAS • OFFRE D'EMPLOI

## Animateur (trice) / formateur (trice) en journalisme

Action médias est une initiative du journal *La Liberté* et de la radio communautaire Envol 91 FM qui a pour mission de former la relève francophone dans le milieu des médias et des communications. En partenariat avec des professionnels de l'industrie, Action médias offre de la formation en journalisme et en communications principalement aux jeunes du secondaire. Ce poste est idéal pour une personne dynamique, autonome, aimant travailler auprès de la jeunesse et passionnée par le journalisme.

### Responsabilités :

Sous la supervision de la gestionnaire de projet, le ou la candidat(e) doit :

- élaborer et animer des ateliers sur les notions de journalisme écrit, radio et télé en milieu scolaire;
- appuyer les professionnels qui offriront de la formation;
- animer des ateliers et participer à des conférences nationales;
- participer à divers projets spéciaux mis sur pied par des organismes francophones;
- faire la promotion d'Action médias lors d'événements ponctuels;
- toutes autres tâches qui seront assignées par la gestionnaire de projet.

### Exigences du poste :

- diplôme en journalisme ou une formation équivalente;
- expérience en journalisme écrit, en radio, en télé et/ou en enseignement sont des atouts;
- excellente maîtrise du français à l'écrit et à l'oral;
- excellent sens de l'initiative;
- bonne capacité d'interagir avec des jeunes âgés de 12 à 18 ans;
- capacité de travailler en équipe et de façon autonome, sous pression et à des heures irrégulières au besoin (soirées et fins de semaine);
- un permis de conduire valide au Manitoba et un véhicule sont nécessaires.

**Salaire :** 32 000 \$ par an avec avantages sociaux compétitifs

Poste à temps plein, renouvelable selon le financement

**Entrée en fonction :** au plus tard début août 2010.

Faites parvenir votre curriculum vitae et le nom de trois répondants pour référence, **au plus tard le 21 mai 2010**, à :

Sandra Poirier, gestionnaire de projet

Journal *La Liberté*

C.P. 190 Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4

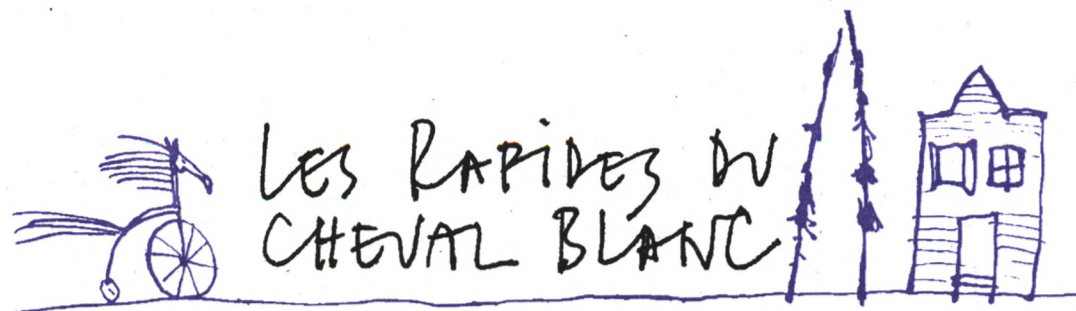
Par courriel : [sandra@actionmedias.ca](mailto:sandra@actionmedias.ca)

Par télécopieur : (204) 231-1998

Renseignements : (204) 237-4823

Nous ne communiquerons qu'avec les candidat(e)s retenu(e)s pour une entrevue.





Bon retour à une famille d'ex-Yukonnais qui rentre au pays! Andrew, Isabelle et leurs deux enfants : Anison et Lea May.

Félicitations à Stéphanie Chevalier qui a été nommée membre du Conseil consultatif sur les arts du Yukon.

Yann Herry, résident de Riverdale nous écrit :

« Il y avait un carouge grégaire dans mon jardin. Le bruit des ailes lors de



l'envol m'a surpris. J'ai regardé

dans mon guide et le Yukon n'est pas son aire d'habitat. »

Édith Babin a de quoi sourire ces jours-ci. Sa fille Jasmine est en visite avec sa petite Eva, curieuse et éveillée. Ce qui confirme la rumeur qu'Édith est grand-maman!

Et pour finir, un beau bravo à Jean-François Latour dont le nom a été tiré lors d'un concours organisé par la Ville de Whitehorse. Il est l'heureux gagnant d'une bicyclette toute neuve!

## OFFRE D'EMPLOI

### Agent/agente bilingue de gestion de cas (poste temporaire d'un an)

Section des services aux adultes

Ministère de la Santé et des Affaires sociales

Concours n° 10-SS13-01

Salaire annuel : 59 824 \$ à 68 971 \$

Date de clôture : 9 juin 2010, à 17 h

**Ce concours est réservé aux candidats bilingues. (Veuillez indiquer dans votre curriculum vitæ votre niveau de maîtrise du français et de l'anglais.)**

La Section des services aux adultes assure des services de soutien, y compris des services sociaux et d'aide à l'emploi, aux clients à faible revenu ou ayant un handicap. Le/la titulaire du poste assure la gestion et (ou) la coordination des services à ces clients dans le but d'accroître leur autonomie. Le/la titulaire offre un soutien aux agents chargés des cas et participe au développement et à la mise en œuvre des services de la Section. Il/elle assure et coordonne la prestation des services sociaux aux clients francophones et agit à titre de personne-ressource auprès du personnel professionnel et paraprofessionnel et du public.

Le candidat/la candidate idéal(e) possède un baccalauréat en travail social ou dans un domaine connexe et de l'expérience dans l'évaluation et la gestion de cas, ainsi que dans l'élaboration de plans de gestion de cas dans le domaine des services sociaux. Seront également prises en considération les candidatures de personnes ayant suivi des cours pertinents de niveau universitaire ou possédant un diplôme d'un programme de deux années en services sociaux ainsi qu'une expérience appréciable en soutien du revenu. La maîtrise du français et de l'anglais (parlé et écrit) est essentielle.

Si ce poste vous intéresse, veuillez soumettre votre curriculum vitæ en établissant clairement que vous possédez les qualités exigées. La première sélection sera fondée uniquement sur les renseignements fournis dans le curriculum vitæ.

**Conditions d'emploi :** Les candidats/candidates devront présenter une attestation de sécurité avant l'embauche, être titulaires d'un permis de conduire du Yukon en règle de classe 5 et être inscrit(e)s comme notaire public dans le territoire du Yukon ou être prêt(e)s à le devenir au plus tard six mois après l'embauche.

Une liste des candidatures retenues, qui restera valide pendant un an, sera établie afin de pourvoir tout poste identique qui deviendrait vacant dans le même ministère et au même endroit.

**Puisque la langue de travail du gouvernement du Yukon est l'anglais, il faut soumettre votre curriculum vitæ ainsi que tout document de présentation en anglais.**

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site [www.employment.gov.yk.ca](http://www.employment.gov.yk.ca) ou communiquer avec André Langlois, agent principal de gestion de cas, au 867-667-5482, ou à l'adresse courriel [andre.langlois@gov.yk.ca](mailto:andre.langlois@gov.yk.ca) Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature; cependant, nous ne communiquerons qu'avec celles dont le dossier aura franchi l'étape de la première sélection.

**En ayant soin d'inscrire le numéro de concours, veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ (et, le cas échéant, tout document de présentation) en anglais à la Commission de la fonction publique du gouvernement du Yukon : en personne : 2071, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse; par la poste : C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6; par télécopieur : 867-667-5755, ou par courriel : [resume@gov.yk.ca](mailto:resume@gov.yk.ca). Vous pouvez joindre la Commission par téléphone au 867-667-5653.**

**Yukon**

Commission de la fonction publique

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en emploi.

## petites annonces

Les petites annonces sont gratuites pour 25 mots ou moins.

Tél. : 667-2931 Courriel : [aurorepub@afy.yk.ca](mailto:aurorepub@afy.yk.ca)

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

### Offre de services

J'offre mes services pour faire promener les chiens. Nous pouvons aller chercher les chiens à domicile. Rens. : 867 335-7005.

### Recherche

Je cherche à acheter des canoes d'occasion en bois ou aluminium et un minivan. Rens. : [chris\\_marie74@yahoo.fr](mailto:chris_marie74@yahoo.fr), ou (867) 355-1650.

Je cherche à louer une remorque pour canoë durant une semaine-Urgent. [chris\\_marie74@yahoo.fr](mailto:chris_marie74@yahoo.fr), ou (867) 355-1650.

Nous sommes trois guides de plein air. Nous cherchons à louer une maison, ou chalet hors de la ville en pleine nature. Références sérieuses proposée. Rens. : [chris\\_marie74@yahoo.fr](mailto:chris_marie74@yahoo.fr), ou (867) 355-1650.

### Astrologie/horoscope

15 MINUTES GRATUITES au 1-866-9MEDIUM. \*CONNEXION MEDIUM\* la référence en voyance pour des milliers de Québécois satisfaits. 2,59\$/min [www.Connexion-Medium.ca](http://www.Connexion-Medium.ca) 1-900-788-3486, #3486 Fido/

Rogers/Bell, 24h/24 7j/7

### Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à [petitesannonces@apf.ca](mailto:petitesannonces@apf.ca) ou visitez le site Internet [www.apf.ca](http://www.apf.ca) et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Veuillez publier l'annonce de l'APF toutes les semaines

### Artistes

Le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise (AFY) lance un appel aux artistes pour son exposition estivale. Le vernissage aura lieu le 8 juillet à la salle communautaire du Centre de la francophonie. Les œuvres seront acceptées jusqu'au 2 juillet. Tous les médiums sont acceptés et il n'y a pas de thème précis. Rens. : 867 668-2663, poste 221; [mgauthier@afy.yk.ca](mailto:mgauthier@afy.yk.ca)

## calendrier communautaire

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

### Jeudi 27 mai

19 h - Le Théâtre de la pastèque présente *La machine à beauté*, pièce de théâtre pour tous de Robert Bellefeuille, à partir de 5 ans. À l'école élémentaire de Whitehorse (4181, 4<sup>e</sup> Avenue). 2 \$. Rens. : 867 668-2663, poste 221; [mgauthier@afy.yk.ca](mailto:mgauthier@afy.yk.ca)

### 28 et 29 mai

Vous n'avez pas besoin d'être un expert pour participer au prochain *oiseaution*. Les formulaires sont disponibles à la Société de conservation du Yukon (302, rue Hawkins) Rens. : 668-7370.

### Samedi 29 mai

13 h 30 à 16 h 30 - Découverte du vélo de montagne. Une randonnée de 1 h 30 vous permettra de mettre en pratique vos apprentissages. Animé par Sylvain Turcotte. 50 \$. Possibilité de location de vélos sur place. Boréale Mountain biking, kilomètre 6 de la route Long Lake. Inscription : 867 668-2663, poste 223.

### Dimanche 30 mai :

13 h - Activités de plein air aux sources thermales. Randonnée à vélo, baignade et détente! Rendez-vous au stationnement Takhini Hot Springs avec votre vélo. Possibilité de covoiturage. Retour prévu vers 17 h. Rens. : [Denise.Beauchamp@yesnet.yk.ca](mailto:Denise.Beauchamp@yesnet.yk.ca). 7,20 \$ à prévoir pour la baignade.

### Mercredi 2 juin

12 h à 13 h - Venez vous informer sur « Faites le 15... minutes d'exercices par jour! ». Ce programme vous permettra d'avoir une meilleure santé cardio-vasculaire en un minimum de temps. Animé par Jean-François Latour, chiropraticien.

Apportez votre lunch! Salle communautaire du Centre de la francophonie. Midi-causerie. Gratuit. Renseignements : 867 668-2663, poste 223.

### Mercredi 2 juin

18 h à 21 h - *Welcome Yukon*. Cet atelier vous permettra d'en savoir plus sur le Yukon et ses attraits afin de travailler dans le secteur touristique ou hôtelier. Animé par Andréanne La Rue. Salle de formation du Centre de la francophonie. Gratuit. Inscription : 867 668-2663, poste 223.

### Mercredi 2 juin

18 h 30 - Séance d'information gratuite: Plusieurs options d'études pour vous ou votre enfant. Présentée en anglais et en français. Gratuit et ouvert à tous. Centre d'accueil des nouveaux arrivants, 302, rue Strickland, Whitehorse. 867 668-5907 ; [www.cicy-yukon.ca](http://www.cicy-yukon.ca)

### Jeudi 3 juin

17 h 30 - au mont McIntyre : Souper des bénévoles. Chers bénévoles, les organismes franco-yukonnais se rassemblent pour vous rendre hommage. Un délicieux souper BBQ vous sera servi gratuitement et un spectacle de musique clôturera la soirée. Tous sont bienvenus. Rens. : 867 668-2663, poste 560; [cbouchard@afy.yk.ca](mailto:cbouchard@afy.yk.ca) <<mailto:cbouchard@afy.yk.ca>>

### Le samedi 5 juin

Rando-retraite organisée par le Comité francophone catholique 10 h à 16 h, au lac Fish. Nous nous laisserons guider en montagne par le silence, la parole de Dieu Rens. : 393-4791